

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
Umakho 1	Mark 1
1:1 Ukuqalisa kwevangeli ngoJesu wahlala khona enkangala Khristu, indodana kaNkulunkulu.	1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;
1:2 Kubhaliwe ku-Isaya umphrofethi ukuthi: “Ngizathuma isigijimi sami phambi kwakho, esizalungisa indlela yakho –	1:2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.
1:3 ilizwi lalowo omemezayo enkangala, ‘Lungiselani iNkosi indlela, yenzeleni izindledlana eziqondileyo.’ ”	1:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
1:4 Kwasekufika uJohane ebhaphathiza emmangweni wasenkangala etshumayela ukubhaphathiza kokuphenduka ukuze kuthethelelwe izono.	1:4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.
1:5 Ummango wonke waseJudiya kanye labantu bonke baseJerusalema baphuma beza kuye. Bavuma izono zabo, wababhaphathiza eMfuleni uJodani.	1:5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.
1:6 UJohane wayevunula izigqoko ezazenziwe ngoboya bekamela, elebhanti lesikhumba ekhalweni lwakhe, esidla izintethe lololu.	1:6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;
1:7 Intshumayelo yakhe yayisithi: “Ngemva kwami kuzafika omunye ozaba lamandla kulami, omichilo yamanyathela akhe akungilingananga ukuthi ngikhothame ngiyithukulule.	1:7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
1:8 Mina ngilibhaphathiza ngamanzi, kodwa yena uzalibhaphathiza ngoMoya Ongcwele.”	1:8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.
1:9 Kusona lesosikhathi uJesu weza evela eGalile wabhaphathizwa nguJohane eJodani.	1:9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.
1:10 UJesu ephuma emanzini wabona izulu livuleka uMoya eshlela phezu kwakhe enjengejuba.	1:10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:
1:11 Kwafika ilizwi livela ezulwini lathi: “Wena uyiNdodana yami engiyithandayo; ngiyathokoza kakhulu ngawe.”	1:11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
1:12 Masinyane uMoya wamthumela enkangala,	1:12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:13 wahlala khona enkangala izinsuku ezingamatshumi amane elingwa nguSathane. Wayehlala lezinyamazana zeganga, ekhonzwa yizingilosi.	1:13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
1:14 UJohane esephoselwe entolongweni uJesu waya eGalile ememezela izindaba ezinhle zikaNkulunkulu.	1:14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
1:15 Wathi, “Isikhathi sesifikile. Umbuso kaNkulunkulu ususeduze. Phendukani likholwe izindaba ezinhle!”	1:15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.
1:16 Kwathi uJesu ehambahamba eceleni koLwandle lwaseGalile wabona uSimoni lomfowabo u-Andreya bephosa inetha echibini ngoba babengabagoli benhlanzi.”	1:16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.
1:17 Wathi kubo, “Wozani lingilandele, ngizalenza abagoli babantu.”	1:17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.
1:18 Bahle batshiya amanetha abo bamlandela.	1:18 And straightway they forsook their nets, and followed him.
1:19 Wathi esehambile elinye ibanga wabona uJakhobe indodana kaZebedi elomfowabo uJohane besemkhunjini belungisa amanetha abo.	1:19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.
1:20 Wahle wababiza, batshiya uyise uZebedi emkhunjini kanye lezisebenzi bamlandela.	1:20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.
1:21 Baya eKhaphenawume, kwathi sekufike iSabatha uJesu waya esinagogini waqalisa ukufundisa.	1:21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.
1:22 Abantu bamangaliswa yikufundisa kwakhe ngoba wayefundisa njengomuntu ololwazi, hatshi njengabafundisi bomthetho.	1:22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.
1:23 Khonokho nje indoda eyayisesinagogini labo eyayiphethwe ngumoya omubi yamemeza yathi,	1:23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
1:24 “Ufunani kithi, Jesu waseNazaretha? Ulande ukuzasibhubhisa na? Ngiyakwazi ukuthi ungubani – ungOngcwele kaNkulunkulu!”	1:24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
1:25 “Thula!” kukhwaza uJesu. “Phuma kuye!”	1:25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.
1:26 Umoya omubi wayidlukuluza ngamandla indoda waphuma kuyo unqongolozwa.	1:26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:27 Abantu bamangala baze babuzana bathi, “Kuyini lokhu? Yikufundisa okutsha – okulokwazi! Futhi ulaya imimoya emibi imlalele.”	1:27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.
1:28 Izindaba ngaye zamemetheka ngokuphangisa kuwo wonke ummango waseGalile.	1:28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.
1:29 Bonela ukusuka esinagogini bahamba loJakhobe loJohane baya emzini kaSimoni lo-Andreya.	1:29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
1:30 Uninazala kaSimoni wayelele phansi ephethwe ngumkhuhlane, basebetshela uJesu ngaye.	1:30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.
1:31 Yikho wasesiya kuye, wambamba ngesandla wamvusa. Umkhuhlane wamtshiya wahle waqalisa ukubadekela ukudla.	1:31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
1:32 Ngaleyontambama ilanga selitshonile abantu baletha kuJesu bonke abagulayo labaphethwe ngamadimoni.	1:32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.
1:33 Idolobho lonke lagcwala emnyango,	1:33 And all the city was gathered together at the door.
1:34 uJesu wasilisa abanengi ababelezifo ezehlukeneyo. Njalo wakhupha amadimoni amanengi, kodwa kaze awavumela amadimoni ukuthi akhulume ngoba ayemazi ukuthi ungubani.	1:34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.
1:35 Ekuseni kakhulu, kusesempondozankomo, uJesu wavuka waphuma endlini waya endaweni esekusithekeni wayakhuleka.	1:35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.
1:36 USimoni labakhula bakhe bahamba bayamdinga,	1:36 And Simon and they that were with him followed after him.
1:37 bathi sebembonile bathi, “Bonke abantu bayakudinga!”	1:37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.
1:38 UJesu waphendula wathi, “Kasiyeni kwenye indawo – emizini eseduze – ukuze ngiyotshumayela lakhona. Yikho engikulandileyo.”	1:38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.
1:39 Kanjalo walibhoda lonke elaseGalile etshumayela emasinagogini abo njalo ekhupha amadimoni.	1:39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:40 Kweza kuye indoda eyayilobulephero yamncenga iguqe phansi ngamadolo yathi, “Aluba uthanda ungangihlambulula.”	1:40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
1:41 UJesu eyizwela isihawu welula isandla sakhe wayibamba indoda. Wathi, “Ngiyathanda. Hlanzeka!”	1:41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.
1:42 Masinyane ubulephero baphela, wasila.	1:42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
1:43 UJesu wahle wathi kahambe, wamqonqosela wathi,	1:43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;
1:44 “Unanzelele ukuthi ungatsheli muntu ngalokhu. Kodwa hamba uziveze kumphristi unikele ngemihlatshelo eyamiswa nguMosi eyokuhlanzeka kwakho kube yibufakazi kubo.”	1:44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.
1:45 Kodwa wasuka wahle wavula isifuba sakhe wayisakaza indaba. Ngenxa yalokho uJesu wayengabe esangena obala edolobheni kodwa wasehlala ngaphandle ezindaweni ezingelabantu. Loba kunjalo abantu babelokhu bethululeka besiza kuye beqhamuka inxa zonke.	1:45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
Umakho 2	Mark 2
2:1 Ngemva kwezinsukwana, uJesu esengenile njalo eKhaphenawume, abantu bezwa ukuthi wayesebuyile ekhaya.	2:1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.
2:2 Bathi cwi ndawonye kwaze kwasweleka indawo kanye laphandle. Watshumayela ilizwi kubo.	2:2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.
2:3 Kwafika amadoda eletha owayome umhlubulo ethwelwe ngabane babo.	2:3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.
2:4 Kwathi ngoba bengafinyeleli kuJesu laye ngenxa yesixhobexhobe bavula intuba ephahleni malungana loJesu, baphendla behlisela isendlalo esasilele indoda eyome umhlubulo.	4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.
2:5 Kwathi uJesu ebona ukholo lwabo wathi endodeni eyome umhlubulo, “Ndodana, izono zakho sezithethelelwe.”	2:5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.
2:6 Kwakuhlezi khonapho abanye babafundisi bomthetho, benakana besithi,	2:6 But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:7 Umuntu lo ukhulumeleni kanjalo? Uyahlambaza! Ngubani ongathethelela izono ngaphandle kukaNkulunkulu yedwa?"	2:7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?
2:8 Masinyane uJesu wakwazi emoyeni wakhe ukuthi yilokho ababekucabanga ezinhliziyweni zabo, wasesithi kubo, "Linakanelani izinto lezi?"	2:8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?
2:9 Yikuphi okulula: ukuthi kowome umhlabulo: 'Izono zakho sezithethelelwe,' loba ukuthi, 'Phakama, thatha icansi lakho uhambe'?"	2:9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
2:10 Kodwa ukuze lazi ukuthi iNdodana yoMuntu ilamandla emhlabeni ukuthethelela izono..." Wathi kowome umhlabulo,	2:10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)
2:11 "Ngiyakutshela ngithi phakama, thatha icansi lakho uye ekhaya."	2:11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.
2:12 Waphakama wathatha icansi lakhe wahamba waphuma bonke bemkhangele. Lokho kwamangalisa umuntu wonke, bamdumisa uNkulunkulu besithi, "Kasikaze sikubone okunje!"	2:12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
2:13 UJesu waphinde wayahambahamba eduzane lechibi. Isixuku esikhulu sabantu seza kuye, wasebafundisa.	2:13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
2:14 Wathi elokhu ehambahamba wabona uLevi indodana ka-Alifewu ehlezi esakhiweni sokuthelisa. UJesu wathi kuye, "Ngilandela." ULevi waphakama wamlandela.	2:14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.
2:15 Kwathi uJesu esidla okwakusihlwa endlini kaLevi kwakulabathelisi abanengi "lezoni" besidla laye kanye labafundi bakhe, ngoba babebanengi ababemlandela.	2:15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.
2:16 Kuthe abafundisi bomthetho ababe ngabaFarisi bembona esidla "lezoni" labathelisi babuza abafundi bakhe bathi, "Wenzelani ukudla labathelisi kanye "lezoni"?"	2:16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?
2:17 Wathi ekuzwa lokho uJesu wathi kubo, "Kakusibo abaphilayo abaswela inyanga, kodwa ngabagulayo. Kangilandanga ukuzabiza abalungileyo, kodwa izoni."	2:17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:18 Ngalesosikhathi abafundi bakaJohane labaFarisi babezila. Abanye abantu beza babuza uJesu bathi, “Kungani abafundi bakaJohane labafundi babaFarisi bezila kodwa abakho kabazili?”	2:18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?
2:19 UJesu waphendula wathi, “Izethekeli zomyeni zingazila kanjani na esesekhona lazo? Zingeke, nxa elokhu ekhona lazo.	2:19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.
2:20 Kodwa siyeza isikhathi lapho umyeni ezasuswa kuzo, mhlalokho-ke zizazila.	2:20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.
2:21 “Kakho othungela isichibi selembu elitsha esigqokweni esidala. Aluba ekwenza lokho isichibi esitsha sizadonsa okudala kwengeze ukudabuka.	2:21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.
2:22 Njalo kakho othela iwayini elitsha emigodleni yezikhumba emidala. Angakwenza lokho iwayini lizaziqhekeza izikhumba kuthi iwayini kanye lemigodla leyo yezikhumba kuhle konakale. Hatshi, uthela iwayini elitsha emigodleni yezikhumba emitsha.”	2:22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.
2:23 Ngelinye iSabatha uJesu wayedabula emasimini amabele, kwathi abafundi bakhe belokhu behamba bakha izikhwebu zamabele.	2:23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.
2:24 AbaFarisi bathi kuye, “Khangela, bakwenzelani ukwephula umthetho ngokwenza lokhu ngeSabatha na?”	2:24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?
2:25 Waphendula wathi, “Kalifundanga yini okwenziwa nguDavida labakhula bakhe lapho basebelambile sebeswele?”	2:25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?
2:26 Ngezinsuku zika-Abhiyatha umphristi omkhulu wangena endlini kaNkulunkulu wadla isinkwa esingcwelisiweyo, esivunyelwe ukudliwa ngabaphristi kuphela. Futhi wasabela abakhula bakhe.”	2:26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?
2:27 Wasesithi kubo, “ISabatha lenzelwa abantu, hatshi ukuthi umuntu wenzelwa iSabatha.	2:27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
2:28 Yikho iNdodana yoMuntu iyiNkosi njalo yeSabatha.”	2:28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
Umakho 3	Mark 3
3:1 Ngesinye isikhathi wangena esinagogini, kukhona lapho indoda elesandla esitshwabheneyo.	3:1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.
3:2 Abanye babo babedinga izaba lokwethesa uJesu icala, yikho bamlinda ukubona ingabe wayezayelapha yini ngeSabatha.	3:2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.
3:3 UJesu wathi endodeni yesandla esitshwabheneyo, “Sukuma ume phambi kwabo bonke.”	3:3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.
3:4 UJesu wasebabuza wathi, “Kuyini okusemthethweni na ngeSabatha; ukwenza okuhle loba ukwenza okubi, ukuhlenga impilo kumbe ukubulala?” Kodwa bathula zwi.	3:4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.
3:5 Wabakhangela ngolaka, ehlutshwa yibuqholo bezinhliziyi zabo, wasesithi kuleyondoda, “Yelula isandla sakho.” Yaselula, isandla sesilunge saphela.	3:5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.
3:6 AbaFarisi basebephuma bayacebisana lamaHerodi ukuthi bangambulala njani uJesu.	3:6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
3:7 UJesu wasuka labafundi bakhe baya ngasechibini, ixuku elikhulu labalandela lisuka eGalile.	3:7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,
3:8 Bathi ngokuzwa konke ayekwenza abantu abanengi beza kuye besuka eJudiya, eJerusalema, e-Idumiya lemimangweni engaphetsheya kweJodani lezindaweni zeThire leSidoni.	3:8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.
3:9 Ngenxa yobunengi babantu watshela abafundi bakhe ukuba bamlungisele ngabantu.	3:9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.
3:10 Phela wayesesilise abanengi, yikho labo ababelezifo babeminyezela befuna ukumthinta.	3:10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.
3:11 Kwakusithi imimoya emibi ingambona iguqe phambi kwakhe imemeze ithi, “UyiNdodana kaNkulunkulu.”	3:11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
3:12 Kodwa wayiqonqosela ukuthi ingaze yakhuluma ukuthi ungubani.	3:12 And he straitly charged them that they should not make him known.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:13 UJesu wakhwela entabeni wabiza labo ayebafuna, beza kuye.	3:13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.
3:14 Wehlukhanisa abalitshumi lambili wabamisa ukuba ngabaphostoli ababezakuba laye ukuze abathume ezindaweni bayotshumayela	3:14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,
3:15 lokuba lamandla okukhupha amadimoni.	3:15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:
3:16 Yilaba abalitshumi lambili abamisayo: uSimoni (ametha ibizo wathi nguPhethro);	3:16 And Simon he surnamed Peter;
3:17 uJakhobe indodana kaZebedi lomfowabo uJohane (laba wabetha ibizo wathi bangoBhowaji, okutsho ukuthi Amadodana Omdumo);	3:17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:
3:18 u-Andreya, uFiliphi, uBhatholomewu, uMathewu, uTomas, uJakhobe indodana ka-Alifewu, uThadewu, uSimoni umZilothi	3:18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,
3:19 loJuda Isikariyothi owamnikelayo.	3:19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.
3:20 UJesu wangena kwenye indlu, kwaphinda njalo kwabuthana kuye ixuku, yena labafundi bakhe baze behluleka ukudla.	3:20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.
3:21 Kwathi abendlu yangakwabo bekuzwa lokho bamlanda ukuyambuyisa ngoba bathi wayesephambene.	3:21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.
3:22 Kwathi abafundi bomthetho abehla bevela eJerusalema bathi, “Ungenwe nguBhelizebhubhi! Uxotsha amadimoni ngenkosi yamadimoni.”	3:22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.
3:23 Yikho uJesu wasebabiza wakhuluma labo ngemizekeliso: “Kambe uSathane angamkhupha kanjani uSathane?”	3:23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
3:24 Aluba umbuso udabukene uvukelana, lowombuso ngeke ume.	3:24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
3:25 Uma indlu ivukelana, leyondlu ngeke ime.	3:25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
3:26 Njalo nxa uSathane eziphikisa, edabukene, ngeke ame; useyatshabalala.	3:26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:27 Phela kakho ongangena endlini yesiqhwaga, abuthe izimpahla zaso ngaphandle kokuthi aqale asibophe lesosiqhwaga, anduba ayiphange indlu yaso.	3:27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.
3:28 Ngilitshela iqiniso ukuthi zonke izono lezihlambazo zabantu zizathethelelwa.	3:28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:
3:29 Kodwa loba ngubani ohlambaza uMoya Ongcwele akayikufa wathethelelwa; ulecala lesono saphakade.”	3:29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.
3:30 Wakutsho lokhu ngokuba babesithi, “Ulomoya omubi.”	3:30 Because they said, He hath an unclean spirit.
3:31 Kwasekufika unina kaJesu labafowabo. Bema phandle bathuma omunye umuntu ukuyambiza.	3:31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.
3:32 Abantu abanengi babehlezi bemhanqile, base- bemtshela bathi, “Unyoko labafowenu baphandle bayakudinga.”	3:32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.
3:33 Wabuza wathi, “Ngobani abangumama labafowethu na?”	3:33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?
3:34 Wasekhangela labo ababehlezi laye bemhanqile wathi, “Nampa abangumama labafowethu!	3:34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!
3:35 Loba ngubani owenza intando kaNkulunkulu ngumfowethu, ngudadewethu njalo ngumama.”	3:35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.
Umakho 4	Mark 4
4:1 UJesu waphinda njalo wafundisa okhunjini lwechibi. Ixuku labantu elaqoqana kuye laba likhulu kakhulu waze wakhwela esikepeni wahlala kuso siphakathi kwamanzi, kodwa abantu bonke bona bethe watha okhunjini ekucineni kwamanzi.	4:1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.
4:2 Wabafundisa izinto ezinengi ngemizekeliso, imfundiso yakhe, esithi:	4:2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,
4:3 “Lalelani! Umlimi waphuma wayahlanyela inhlanganyelo yakhe.	4:3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:
4:4 Ekuyihazeni kwakhe inhlanganyelo enye yawela endleleni, kwafika izinyoni zayidobha.	4:4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:5 Enye yawela endaweni elamatshe lapho eyayingelamhlabathi omnengi khona. Yamila masinyane ngoba umhlabathi wawungatshoni.	4:5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:
4:6 Kodwa kwathi ilanga selikhwele, yahanguka yabuna ngokuba yayingelampande.	4:6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
4:7 Enye inhlanganyelo yawela emeveni asuka akhula aminya leyohlanyelo yaze yehluleka ukuthela izikhwebu.	4:7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
4:8 Futhi enye inhlanganyelo yawela emhlabathini omuhle. Yamila, yakhula, yathela amabele yanda ngamatshumi amathathu, ayisithupha ngitsho langekhulu.”	4:8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.
4:9 UJesu wasesithi, “Lowo olendlebe zokuzwa kezwe.”	4:9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.
4:10 Kwathi eseyedwa, abalitshumi lambili labanye ababeseduze laye bambuza mayelana lemizekeliso leyo.	4:10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.
4:11 Wabatshela wathi, “Imfihlakalo yombuso kaNkulunkulu seliyambulelwe. Kodwa kulabo abangaphandle konke kukhulunywa ngemizekeliso	4:11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:
4:12 ukuze “ ‘ bahlale belokhu bebona kodwa bengaqedisisi, bahlale besizwa kodwa bengezwisisi; funa baphenduke bese bethethelelwa!”	4:12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.
4:13 UJesu wasesithi kubo, “Kaliwuzwisisi na umzekeliso lo? Pho lizawuzwa kanjani loba yiwuphi umzekeliso?	4:13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?
4:14 Umlimi uhlanganyela ilizwi.	4:14 The sower soweth the word.
4:15 Abanye abantu bafana lenhlanganyelo esendleleni okuhlanyelwe khona ilizwi. Bonela ukuthi balizwe uSathane uyafika alithathe ilizwi elihlanganyelwe kubo.	4:15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.
4:16 Abanye, njengenhlanganyelo eyahlanyelwa ematsheni bayalizwa ilizwi bahle balamukele ngentokozo.	4:16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;
4:17 Kodwa ngenxa yokuthi kabalampande bema okwesikhatshana kuphela. Kungafika uhlupho loba ukuchukuluzwa komhlaba baphanga bawe.	4:17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.
4:18 Kunjalo abanye, njengenhlanganyelo ehlanganyelwe emeveni, bayalizwa ilizwi;	4:18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:19 kodwa iminqineko yempilo le, inkohliso yenotho kanye lezinkanuko zezinye izinto konke kuyeza kuliminyanise ilizwi, kulenze lingatheli.	4:19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
4:20 Abanye, njengenhlangano ehlanganyelwe emhlabathini omuhle, bayalizwa ilizwi, balamukele, bathele izithelo – bedlule okwakuhlanyelwe ngamatshumi amathathu, ayisithupha loba ngekulu.”	4:20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.
4:21 Wathi kubo, “Uyalumathisa isibane usifake ngaphansi kwesitsha na kumbe ngaphansi kombheda? Kawusibeki oluthini lwaso yini?”	4:21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?
4:22 Wathi kubo, “Uyalumathisa isibane usifake ngaphansi kwesitsha na kumbe ngaphansi kombheda? Kawusibeki oluthini lwaso yini?”	4:22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.
4:23 Nxa ekhona olezindlebe zokuzwa kezwe.”	4:23 If any man have ears to hear, let him hear.
4:24 Waqhubeka wathi, “Kuqapheliseni lokho elikuzwayo. Ngaleso isilinganiso elisisebenzisayo lizalanganiselwa ngaso – kuze kwedlule.	4:24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.
4:25 Lowo olakho uzakwengezelelwa; lowo ongelakho lalokho alakho uzakwemukwa.”	4:25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.
4:26 Waphinde wathi, “Umbuso wezulu ufana lalokhu. Indoda ihaza inhlangano emhlabathini.	4:26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;
4:27 Ebusuku lemini, ingabe ilele loba ikhangele, inhlangano iyamila ikhule, loba yona ingakwazi ukuthi kwenzeka njani.	4:27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.
4:28 Umhlabathi uyiwo wodwa uthela amabele – kuqala ikhaba, kuze isikhwebu besekusiza izinhlamvu ezimbeni.	4:28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.
4:29 Kuthi amabele angavuthwa awahemule ngesikela ngoba ukuvuna sekufikile.”	4:29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.
4:30 Waphinde wathi, “Sizakuthi umbuso kaNkulunkulu unjengani, kumbe sizasebenzisa mzekeliso bani ukuwuchaza?”	4:30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?
4:31 Unjengentanga yemastadi encinyane kulazo zonke izintanga ezihlanganyelwa emhlabathini.	4:31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:32 Kodwa uma ihlanyeliwe iyakhula ibe yisihlahla esikhulu kulazo zonke esivandeni, sibe lamagatsha amakhulu ahlalwa emthunzini waso yizinyoni zezulu.”	4:32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.
4:33 UJesu walikhuluma ilizwi kubo ngemizekeliso eminengi enjalo ukuze bezwisise.	4:33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.
4:34 Kazange atsho ulutho kubo engasebenzisanga umzekeliso. Kodwa nxa wayeyedwa labafundi bakhe wachaza konke.	4:34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.
4:35 Ngalelolanga sekuntambama wathi kubafundi bakhe, “Kasihambeni sichaphele ngaphetsheya.”	4:35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.
4:36 Batshiya ixuku bahamba laye esikepeni enjengoba wayenjalo. Zazikhona njalo ezinye izikepe zihamba laye.	4:36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.
4:37 Kwaqubuka isiyaluyalu sesiphepho, amagagasi asakazeka esikepeni kwaze kwangathi sesigalula.	4:37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.
4:38 UJesu wayengemuva ezilalele emendlalweni obuthakathaka. Abafundi bamvusa bathi, “Hawu, mfundisi kawunanzi yini uma sigalula?”	4:38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?
4:39 Waphakama wawukhuza umoya wathi emagagasini, “Zwi! Pholani!” Yikho umoya wasuthula kwasekuphola nya.	4:39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.
4:40 Wathi kubafundi bakhe, “Kungani lisesaba kangaka? Lilokhu lingakholwa na?”	4:40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?
4:41 Babethuthumela babuzana bathi, “Ungubani lo na? Kambe aze alalelwe ngumoya lamagagasi!”	4:41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?
Umakho 5	Mark 5
5:1 Bawela ichibi bafika emmangweni wamaGerasini.	5:1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
5:2 Kwathi uJesu ephuma esikepeni kwaqhamuka emathuneni indoda elomoya omubi yamhlangabeza.	5:2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
5:3 Indoda le yayihlala emathuneni, kungaselamuntu ongayibopha loba langeketane.	5:3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:4 Ngoba yayihlezi ibotshiwe izandla lezinyawo kodwa iqamule amaketane iqamule lezinsimbi ezinyaweni zayo. Kwakungekho muntu owayelamandla okuyinqoba.	5:4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.
5:5 Ubusuku lemini yayihlaba umkhosi isemathuneni lasezintabeni, izisike ngamatshe.	5:5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
5:6 Yathi ibona uJesu isebucwala yagijima yafika yazilahla phansi ngamadolo phambi kwakhe.	5:6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,
5:7 Yaklabalala yathi, “Ufunani ngami Jesu, Ndodana kaNkulunkulu oPhezukonke? Funga kuNkulunkulu ukuthi kawuzukungichukuluza!”	5:7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.
5:8 Ngoba uJesu wayesethe kuyo, “Phuma kuyo indoda le, wena moya omubi!”	5:8 For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.
5:9 UJesu waseyibuza wathi, “Ungubani ibizo lakho?” Yaphendula yathi, “Ibizo lami nguLigiyoni, ngokuba sibanengi.”	5:9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.
5:10 Yamncenga uJesu futhi futhi ukuthi angabaxotshi kulowommango	5:10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.
5:11 Kwakulomhlambi omkhulu wezingulube usidla ewatheni lentaba eduze khonapho.	5:11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.
5:12 Amadimoni amncenga uJesu athi, “Sithumele ezingulubeni; sivumele singene kuzo.”	5:12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.
5:13 Wabavumela, baphuma omoya ababi bayangena ezingulubeni. Umhlambi wazo lowo owawungaba yizinkulungwane ezimbili wathi zimu wehla eliweni lechibi wagalula.	5:13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.
5:14 Labo ababezelusile izingulube babaleka bayabika lokho edolobheni kanye lasemaphandleni, yikho abantu baqubuka bayabona lokho okwakwenzakele.	5:14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.
5:15 Bathi befika kuJesu bayibona indoda eyayikade ikhwelwe ngamadimoni ngobunengi bawo, ihlezi khonapho, igqokile njalo ingqondo isibuyile, besaba kakhulu.	5:15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.
5:16 Labo ababekubonile kusenzakala batshela abantu okwenzakalayo endodeni eyayikhwelwe ngamadimoni – balandisa njalo langezingulube.	5:16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:17 Abantu base- bemncenga uJesu ukuthi asuke emmangweni wakibo.	5:17 And they began to pray him to depart out of their coasts.
5:18 Kwathi uJesu esengena esikepeni indoda leyo eyayikade ilamadimoni yamncenga ukuthi ahambe layo.	5:18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.
5:19 UJesu kayivumelanga, kodwa wathi kuyo, “Hamba ekhaya kwabakini ubatshele ukuba iNkosi ikwenzele okunganani, lokuthi ibe lesihawu kuwe.”	5:19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.
5:20 Yikho indoda yasihamba yabatshele eDikhapholi konke uJesu ayeyenzele khona. Bonke abantu bamangala.	5:20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.
5:21 Kwathi lapho uJesu esewele njalo ngesikepe waya ngakuleliyana iphetsheya lechibi, kwabuthana kuye ixuku elikhulu ekhonapho eceleni kwechibi.	5:21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.
5:22 Kwasekufika omunye wezinduna zesinagogi okwakuthiwa nguJayiru. Wathi ebona uJesu wazilahla ezinyaweni zakhe	5:22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,
5:23 wamncenga kakhulu wathi, “Indodakazi yami encinyane iyafa. Bakithi, woza uzobeka izandla zakho phezu kwayo ukuze isile, iphile.”	5:23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.
5:24 UJesu wahamba laye. Ixuku elikhulu lamlandela lamminyezela.	5:24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.
5:25 Kwakulowesifazana khonapho owayephethwe yikopha sekumhluphe iminyaka elitshumi lambili.	5:25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,
5:26 Wayesehlupheke kakhulu loba wayebhadalazwa ngabelaphi, njalo esechithe konke ayelakho, kodwa ekubeni abe ngcono kwakusiya phambili.	5:26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,
5:27 Wathi esezwile ngoJesu wazithukuza exukwini labantu weza kuye ngemuva wabamba ijazi lakhe,	5:27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.
5:28 ngokuba wacabanga wathi, “Aluba ngithinta izigqoko zakhe kodwa nje, ngizasila.”	5:28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.
5:29 Masinyane ukopha kwakhe kwakhawula wezwa emzimbeni wakhe ukuthi wayesekhululekile ekuhluphekeni kwakhe.	5:29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:30 Khonokho uJesu wananzelela ukuthi amandla ayephumile kuye. Waphendukela exukwini labantu wabuza wathi, “Ngubani othinte izigqoko zami?”	5:30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?
5:31 Abafundi bakhe bamphendula bathi, “Lawe uyababona abantu beminyezelana kuwe, kodwa uyabuza uthi, ‘Ngubani ongithintileyo?’”	5:31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?
5:32 Kodwa uJesu wala elokhu ethalaza ukuze abone ukuthi ngubani okwenzileyo lokho.	5:32 And he looked round about to see her that had done this thing.
5:33 Ngakho owesifazana owayekwazi okwasekwenzakele kuye weza wazilahla ezinyaweni zakhe ethuthumela ngokwesaba wahle wafakaza iqiniso.	5:33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.
5:34 Wathi kowesifazana, “Ndodakazi, ukholo lwakho lukusilile. Hamba ngokuthula ukhululeke ekuhluphekeni kwakho.”	5:34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.
5:35 UJesu elokhu esakhuluma kweza amanye amadoda ephuma endlini kaJayiru, induna yesinagogi. Athi, “Indodakazi yakho isifile. Kambe usamhluphelani umfundisi na?”	5:35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?
5:36 Akaze akunaka lokho ababekutsho uJesu, wasetshela induna yesinagogi wathi, “Ungesabi; kholwa nje kuphela.”	5:36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.
5:37 Kavumelanga muntu ukuba amlandele ngaphandle kukaPhethro, loJakhobe loJohane umfowabo kaJakhobe.	5:37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.
5:38 Bathi befika emzini wenduna yesinagogi uJesu wabona isiphithiphithi abantu bekhala benqongolozela.	5:38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.
5:39 Wangena wathi kubo, “Ngesani isiphithiphithi sonke lesi lomkhosi wonke lo? Umntwana kafanga kodwa ulele.”	5:39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.
5:40 Kodwa bamhleka. Esebakhuphele phandle bonke wathatha uyise womntwana lonina kanye labafundi ayelabo wangena lapho umntwana ayekhona.	5:40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.
5:41 Wambamba ngesandla wathi kuye, “Thalitha khumi!” (okutsho ukuthi, “Ntombazana, ngithi kuwe, sukuma!”)	5:41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:42 Masinyane intombazana yasukuma yahambahamba (wayemdala okweminyaka elitshumi lambili). Lokhu kwabamangalisa baphela amandla.	5:42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.
5:43 Wabaqonqonsela wathi bangazisi muntu ngalokho, wasesithi kabamuphe ukudla untombazana.	5:43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.
Umakho 6	Mark 6
6:1 UJesu wasuka lapho waya edolobheni lakibo, ehamba labafundi bakhe.	6:1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.
6:2 Kwathi ngeSabatha wafundisa esinagogini, abanengi abamuzwayo bamangala. “Indoda le yazithatha ngaphi izinto zonke lezi?” babuza. “Yinhlakanipho enganani le ayiphiwayo aze akwazi lokwenza imimangaliso!	6:2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?
6:3 Kanti angithi nguye yini umbazi lo? Kasindodana kaMariya yini le, umnewabo kaJakhobe, loJosefa, loJuda loSimoni? Odadewabo angithi bakhona khonapha?” Kwenza bamcaphukela lokho.	6:3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.
6:4 UJesu wathi kubo, “Umprofethi kalalo udumo kuphela edolobheni lakibo, phakathi kwezihlobo zakhe lendlini yakwabo.”	6:4 But Jesus, said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.
6:5 Wayengeke enze izimangaliso lapho ngaphandle kokubeka izandla abalutshwana abantu abagulayo abasilise.	6:5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.
6:6 Njalo wamangaliswa yikuswela kwabo ukholo. UJesu wasenquma efundisa imizi ngemizi.	6:6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.
6:7 Wabiza abalitshumi lambili beza kuye, wabathumela ngababili wabapha amandla phezu kwemimoya emibi.	6:7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;
6:8 Imilayo yakhe yayiyile: “Lingathwali lutho kuloluhamba ngaphandle kwentonga – lingathwali sinkwa, mgodla loba yimali emabhantini enu.	6:8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:
6:9 Ligqoke amanyathela kodwa lingathwali elinye ijazi.	6:9 But be shod with sandals; and not put on two coats.
6:10 Lingaze lingene endlini ethile, hlalani khona lize lisuke kulelodobho.	6:10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:11 Nxa indawo ethile ingalamukeli ngesihle loba nxa ingalilaleli kalibothintitha uthuli ezinyaweni zenu nxa selisuka kuyo, kube yibufakazi lokubalahla.”	6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city.
6:12 Basuka bahamba betshumayela ukuthi abantu kabaphenduke.	6:12 And they went out, and preached that men should repent.
6:13 Bakhupha amadimoni amanengi, bagcoba abantu abanengi abagulayo ngamafutha babaphilisa.	6:13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
6:14 Inkosi uHerodi yezwa ngalokhu, ngoba ibizo likaJesu laselisaziwa kakhulu. Abanye babesithi, “UJohane uMbhaphathizi uvukile kwabafileyo, yikho amandla amangalisayo esebenza kuye.”	6:14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.
6:15 Abanye bathi, “Ungu-Elija.” Kwabuye njalo abanye bathi, “Ungumphrofethi, njengomunye wabaphrofethi basendulo.”	6:15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.
6:16 Kodwa kwathi uHerodi ekuzwa lokhu wathi, “UJohane, indoda engayiquma ikhanda usevukile kwabafileyo!”	6:16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.
6:17 Ngoba uHerodi yena ngokwakhe wayekhuphe ilizwi lokuthi uJohane abanjwe, wathi kabotshwe aphoselwe entolongweni. Wakwenza lokho ngenxa kaHerodiya, umfazi womfowabo uFiliphi ayesemthethe.	6:17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.
6:18 Ngoba uJohane wayelokhu esithi kuHerodi, “Kakulunganga ukuthi uthathele umfowenu umfazi.”	6:18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.
6:19 Ngakho uHerodiya wahlala elesikhwili ngoJohane efuna ukumbulala. Kodwa waswela indlela yokumbulala,	6:19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:
6:20 ngokuba uHerodi wayemesaba uJohane emvikela, ngokumazi ukuthi wayeyindoda elungileyo njalo engcwele. Nxa wayemuzwa uJohane, wayedideka kakhulu, kodwa ethanda ukumlalela.	6:20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.
6:21 Ekucineni lafika elingaliyo. Mhla wesikhumbuzo selanga lakhe lokuzalwa uHerodi wenza idili lezikhulu zakhe labalawuli bempi kanye labakhokheli abaziwayo eGalile.	6:21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:22 Kuthe indodakazi kaHerodiya isifikile yagida kamnandi yathokozisa uHerodi lezethekeli zakhe edilini. Inkosi yasisithi entombazaneni, “Ngicela loba yini, ngizakupha.”	6:22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.
6:23 Wamthembisa wafunga wathi, “Loba yini oyicelayo ngizakupha kungaze kube yingxenye yombuso wami.”	6:23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.
6:24 Yaphuma intombazana yayakuthi kunina, “Kambe ngiceleni?” Waphendula wathi, “Ikhanda likaJohane.”	6:24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.
6:25 Masinyane intombazana yatheleka enkosini isilesicelo leso, yathi: “Ngifuna ukuthi unqiphe khathesi nje ikhanda likaJohane lisemganwini.”	6:25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.
6:26 Inkosi yakhathazeka kakhulu, kodwa ngenxa yezifungo zayo langenxa yezethekeli zayo kayithandanga ukusala isicelo.	6:26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.
6:27 Ngakho yahle yathumela umbulali ukuba alethe ikhanda likaJohane. Yahamba indoda, yaliquma ikhanda likaJohane entolongweni,	6:27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,
6:28 yaliletha ikhanda lisemganwini. Inkosi ya lethula entombazaneni, yona yalipha unina.	6:28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.
6:29 Bathi bekuzwa lokho abafundi bakaJohane beza bathatha isidumbu bayasingcwaba ethuneni.	6:29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
6:30 Abaphostoli babuthana kuJesu bambikela konke ababekwenzile labakufundisayo.	6:30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.
6:31 Kwathi ngoba kwakufika abantu abanengi kakhulu abanye besuka baze baswele ithuba lokudla, wathi kubo, “Ngilandelani lodwa siye endaweni ethuleyo ukuze liphumule.”	6:31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
6:32 Yikho bahamba bebodwa ngesikepe baya endaweni esithekileyo.	6:32 And they departed into a desert place by ship privately.
6:33 Kodwa abanengi abababonayo besuka babananzelela babaxhuma begijima ngezinyawo bevela kuwo wonke amadolobho babaqalela ukuyafika.	6:33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:34 UJesu wathi esehla esikepeni, ebona ixuku elikhulu labantu wabazwela isihawu ngoba babenjengezimvu ezingelamelusi. Ngakho wasebafundisa izinto ezinengi.	6:34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.
6:35 Ngalesi isikhathi kwase- kusemini kakhulu, ngakho abafundi bakhe beza kuye bathi, “Le yindawo esesikhaleni, njalo sekusemini kakhulu.	6:35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:
6:36 Yekela abantu bahambe ukuze baziyele ezindaweni lasemizini bazithengele ukudla.”	6:36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.
6:37 Kodwa waphendula wathi, “Bapheni lina ukudla.” Bathi kuye, “Lokho kungathatha umholo wendoda owenyanga eziyisificamibili! Uthi sihambe siyochitha imali engako sithenge isinkwa sibaphe badle?”	6:37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?
6:38 Wabuza wathi, “Lilezinkwa ezingaki na? Ake liyokhangela.” Sebezibonile bathi, “Zinhlanu lezinhlanzi ezimbili.”	6:38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
6:39 UJesu wasebalaya ukuthi bahlalise bonke abantu phansi etshanini ngamaxuku.	6:39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.
6:40 Yikho bahlala phansi ngamaxuku alikhulu. Abanye ngamatshumi amahlanu.	6:40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
6:41 Wazithatha izinkwa zonhlanu lezinhlanzi zombili wakhanga ezulwini, wabonga, wazihlephula izinkwa. Waseziqhubela abafundi bakhe ukuba bazabele abantu. Waphinda wabehlukanisela izinhlanzi zombili.	6:41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
6:42 Bonke badla basutha,	6:42 And they did all eat, and were filled.
6:43 abafundi basebebutha imvuthu zezinkwa lezinhlanzi bagcwalisa izitsha ezilitshumi lambili.	6:43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.
6:44 Abadlayo babengamadoda azinkulungwane ezinhlanu.	6:44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.
6:45 Masinyane uJesu wathi abafundi bakhe bangene esikepeni bahambe bamandulele eBethisayida, yena esavalelisana labantu.	6:45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.
6:46 Esehlukene labo waya entabeni wayakhuleka.	6:46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:47 Kwathi sekuhlwile isikepe sasiphakathi laphakathi kwechibi, yena eyedwa emhlabathini.	6:47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.
6:48 Wabona abafundi begwedla ngamandla ngoba umoya wawuphikisana labo. Kwathi ngomlindo wesine webusuku waya kubo ehamba phezulu echibini. Wayengathi usesedlula kubo	6:48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.
6:49 kodwa bathi bembona ehamba phezu kwechibi bacabanga ukuthi lithongo. Bahlaba umkhosi	6:49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:
6:50 ngokuba bonke bambona besaba. Masinyane wabakhulumisa wathi, “Manini isibindi! Yimi. Lingesabi.”	6:50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.
6:51 Wasengena kubo esikepeni umoya wahle wathula. Bamangala kakhulu,	6:51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.
6:52 ngoba babengazwisisanga ngezinkwa; izinhliziyi zabo zazilukhuni.	6:52 For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.
6:53 Sebechaphile, bakhuphukela eGenesaretha bamisa khonapho.	6:53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.
6:54 Bonela ukuphuma esikepeni abantu bahle bamnanzelela uJesu.	6:54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,
6:55 Bagijima indawana yonke kulowommango bethwala abagulayo ngamacansi bebasa ngaphi langaphi lapho ayekhona.	6:55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.
6:56 Loba wayengaze aye ngaphi – emizini, emadolobheni loba emaphandleni – babeka abagulayo ezindaweni zokuthengisela. Bamncenga ukuthi abavumele bathinte nje umphetho wesigqoko sakhe, kwathi bonke labo abamthintayo basila.	6:56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.
Umakho 7	Mark 7
7:1 AbaFarisi labanye abafundisi bomthetho ababesuka eJerusalema babuthana kuJesu	7:1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.
7:2 babona abanye abafundi bakhe besidla ukudla ngezandla “ezazingahlanzekanga”, okutsho ukuthi zingageziswa.	7:2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:3 (AbaFarisi labaJuda bonke kabadli bengagezanga izandla zabo ngokomthetho, belandela isiko labadala.	7:3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.
7:4 Nxa bevela emsikeni kabadli bengaqalanga bageza. Balandela amasiko amanengi, njengokugezisa amankomitsho, izindiwo lamagedlela.)	7:4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.
7:5 Yikho abaFarisi labafundisi bomthetho bambuza uJesu bathi, “Kungani abafundi bakho bengalandeli amasiko abadala bangadli ukudla kwabo ngezandla “ezingahlanzekanga” na?	7:5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?
7:6 Waphendula wathi, “U-Isaya wayeqinisile lapho aphrofitha ngani, lina bazenzisi; njengoba kulotshiwe ukuthi: “Abantu laba bangidumisa ngezindebe zabo, kodwa izinhliziyiyo zabo zikhatshana lami.	7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.
7:7 Bangikhonza ngeze; imfundiso yabo yimithetho kuphela evela ebantwini.’	7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.
7:8 Seliyekele imiyalo kaNkulunkulu labambelela emasikweni abantu.”	7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.
7:9 Wasesithi kubo, “Lilendledlana yenu yokufuqela eceleni imilayo kaNkulunkulu ukuze lilandele amasiko enu!	7:9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.
7:10 Phela uMosi wathi, ‘Hlonipha uyihlo lonyoko’ njalo wathi, ‘Noma ngubani othuka uyise loba unina kumele abulawe.’	7:10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:
7:11 Kodwa lina lithi uma umuntu esithi kuyise loba unina: ‘Loba lusizo bani obungaluzuza kimi luli “Khobhani” (okutsho ukuthi yisipho esabelwe uNkulunkulu),	7:11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.
7:12 beselisithi angamenzeli lutho uyise loba unina.	7:12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;
7:13 Ngaleyondlela liyalichitha ilizwi likaNkulunkulu ngamasiko enu eliwedlulisela kuzizukulwane. Futhi lenza izinto ezinengi ezinjalo.”	7:13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.
7:14 UJesu waphinda wabiza ixuku labantu wathi, “Lalelani kimi lonke, lizwisise lokhu.	7:14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:15 Kakulalutho olungaphandle komuntu olungamenza 'angahlanzeki' ngokungena kuye. Kodwa yilokho okuphuma phakathi komuntu okuyikho okumenza 'angahlanzeki.'	7:15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.
7:16 Uma ekhona olezindlebe zokuzwa kezwe.”	7:16 If any man have ears to hear, let him hear.
7:17 Esesukile exukwini labantu wangena endlini abafundi bakhe bambuza ngomzekeliso lo.	7:17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.
7:18 Wabuza wathi, “Lilamakhanda alukhuni kangaka na? Kalikuboni yini ukuthi kakulalutho olungena emuntwini lusuka ngaphandle olungamenza 'angahlanzeki'?”	7:18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;
7:19 Ngokuba kalungeni enhliziyweni yakhe kodwa luya esiswini sakhe luphinde luphume emzimbeni wakhe.” (Ngokutsho lokhu uJesu wathi konke ukudla 'kuhlanzekile'.)	7:19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?
7:20 Waqhubeka wathi: “Okuphuma phakathi komuntu yikho okumenza 'ongahlanzekanga'.	7:20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.
7:21 Ngokuba okusuka ngaphakathi, okusuka enhliziyweni, kuphuma imicabango emibi, ukufeba, ukweba, ukubulala, ukuphinga,	7:21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,
7:22 ubuhwaba, umona, ubuqili, ukuxhwala, umhawu, ukugcona, ubuqholo lobuthutha.	7:22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:
7:23 Zonke lezi izono ziphuma ngaphakathi zenze umuntu abe 'ngongahlanzekanga.’”	7:23 All these evil things come from within, and defile the man.
7:24 UJesu wasuka kuleyondawo waya emmangweni waseThire. Wangena endlini kodwa kafunanga ukuthi kwaziwe; kodwa wayengeke azifihle ukuthi ukhona.	7:24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.
7:25 Owesifazana owayelendodakazi yakhe encinyane eyayikhwelwe ngumoya omubi wonela ukuzwa ngaye weza wayazilahla ezinyaweni zakhe.	7:25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:
7:26 Umfazi lo wayengumGiriki, owazalelwa eFenikhe yaseSiriya. Wancenga uJesu ukuthi akhuphe idimoni endodakazini yakhe.	7:26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.
7:27 Wamtshela wathi kuye, “Qala uyekele abantwana badle basuthe, ngokuba kakulunganga ukuthatha ukudla kwabantwana ukuphosele izinja zabo.”	7:27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:28 Wathi owesifazana, “Yebo, Nkosi, kodwa izinja lazo ezingaphansi kwetafula ziyadla imvuthuluka.”	7:28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.
7:29 UJesu wamtshela wathi, “Ngenxa yempendulo enhle kangaka usungahamba; idimoni seliphumile endodakazini yakho.”	7:29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.
7:30 Owesifazana wabuyela ekhaya wafumana umntanakhe elele embhedeni, idimoni selihambile.	7:30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.
7:31 UJesu wasesuka endaweni yeThire wadabula eSidoni waze wayafika eLwandle lwaseGalile wehla waya emmangweni waseDekhapholi.	7:31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.
7:32 Khonale abantu bamlethela indoda eyayiyisacuthe isehluleka lokukhuluma, bamcela ukuthi abeke isandla sakhe phezu kwayo.	7:32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.
7:33 UJesu wayisusela eceleni kwexuku labantu wasefaka iminwe yakhe ezindlebeni zaleyondoda. Wasekhafula wathinta ulimi lwayo indoda.	7:33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;
7:34 Wakhangelela ezulwini wakhokha umoya wathi kuyo, “Efiphatha!” (okutsho ukuthi, “Vuleka!”)	7:34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.
7:35 Ngalokhu izindlebe zendoda zavuleka, ulimi lwayo lwatshwaphuluka yahle yaqalisa ukukhuluma kuhle.	7:35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.
7:36 UJesu wabaqonqosela ukuthi bangatsheli muntu. Kodwa wathi ngokwenza njalo baqhubeka ngamandla befakaza ngakho.	7:36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;
7:37 Abantu bamangala baphela amandla. Bathi, “Konke asekwenzile kuhle. Uyenza futhi lezacuthe zizwe, lezimungulu zikhulume.”	7:37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.
Umakho 8	Mark 8
8:1 Ngalezozinsuku kwaphinde kwabuthana elinye ixuku labantu. Kwathi ngoba bengelalutho lokudla uJesu wabiza abafundi bakhe wathi kubo,	8:1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,
8:2 “Ngilosizi ngalaba abantu; sebebe lami okwezinsuku ezintathu kodwa bengadli lutho.	8:2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:3 Ngingababuyisela emakhaya belambile bazayatha endleleni ngoba abanye babo bavela kude.”	8:3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.
8:4 Abafundi bakhe baphendula bathi, “Kodwa kungaphi endaweni ekhatshana kangaka lapho umuntu angathola khona ukudla okwaneleyo ukubapha?”	8:4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?
8:5 UJesu wababuza wathi, “Lilezinkwa ezingaki na?” Bathi, “Eziyisikhombisa.”	8:5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
8:6 Wasetshela abantu ukuthi bahlale phansi emhlabathini. Esezithethe izinkwa zosikhombisa wabonga, wazihlephula wazipha abafundi bakhe ukuba baqhubele abantu. Lakanye benza khonokho.	8:6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.
8:7 Babelezinhlanzana ezimbalwa njalo; wazithandazela lazo wathi abafundi kabazabele abantu.	8:7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.
8:8 Abantu badla basutha. Ngemuva kwalokho abafundi badobha imvuthu kwagcwala izitsha eziyisikhombisa.	8:8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.
8:9 Ababekhona kwakungamadoda azinkulungwane ezine. Esebabuyisele emakhaya,	8:9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.
8:10 wangena esikepeni labafundi bakhe baya emmangweni waseDalimanutha.	8:10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
8:11 AbaFarisi beza baqalisa ukumbuza uJesu. Bamlinga ngokuthi kabatshengise isibonakaliso esivela ezulwini.	8:11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.
8:12 Wakhokha umoya ngamandla wathi, “Kungani isizukulwane lesi sicela isibonakaliso esingummangaliso? Ngilitshela iqiniso kakulasibonakaliso esizasiphiwa.”	8:12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.
8:13 Wasesuka kubo wabuyela esikepeni wachaphela ngakwelinye iphetsheya.	8:13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.
8:14 Abafundi bakhohlwa ukuza lesinkwa ngaphandle kwesisodwa ababelaso esikepeni.	8:14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.
8:15 UJesu wabaxwayisa wathi, “Qaphelani. Lilimuke imvubelo yabaFarisi lekaHerodi.”	8:15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:16 Bakhulumisana ngalokhu bathi, “Utsho ngobana singelasinkwa.”	8:16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.
8:17 UJesu wakunanzelela ababekukhuluma, wasebabuza wathi, “Kungani likhuluma ngokungabi lasinkwa na? Lilokhu lingaboni njalo lingazwisisi na? Izinhliziyo zenu sezitunyile na?”	8:17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?
8:18 Kungani lithi lilamehlo lehluleke ukubona, lilezindlebe lehluleke ukuzwa? Kalikhumbuli yini?	8:18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
8:19 Ngize ngihlephulele abayizinkulungwane ezinhlanu izinkwa ezinhlanu labutha izitsha ezingaki zemvuthu?” Bathi, “Ezilitshumi lambili.”	8:19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.
8:20 “Ngize ngiqathele abayizinkulungwane ezine izinkwa eziyisikhombisa labutha imvuthu kwaba yizitsha ezingaki na?” Baphendula bathi, “Eziyisikhombisa.”	8:20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.
8:21 Wasesithi kubo, “Lilokhu lingezwisisi yini?”	8:21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?
8:22 Bafika eBhethisayida, abanye abantu baletha indoda eyayiyisiphofu bancenga uJesu ukuba ayibeke isandla.	8:22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.
8:23 Wasithatha isiphofu leso wasibamba ngesandla wasiholela ngaphandle komuzi. Esekhafulele emehlweni aso wasibeka izandla uJesu wabuza wathi, “Kukhona okubonayo na?”	8:23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.
8:24 Sathalaza sathi, “Ngibona abantu; bakhangeleka njengezihlahla ezihambahambayo.”	8:24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.
8:25 UJesu waphinde wabeka izandla zakhe emehlweni ayo indoda leyo. Amehlo ayo asevuleka, ukubona kwayo kwalunga, isibona zonke izinto kakuhle.	8:25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.
8:26 UJesu wayibuyisela ekhaya layo wathi, “Ungayi edolobheni uyokhuluma ngale indaba.”	8:26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.
8:27 UJesu labafundi bakhe baya emizini eduze leKhesariya Filiphi. Besendleleni wababuza wat	8:27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:28 Baphendula bathi, “Abanye bathi unguJohane uMbaphathizi; abanye bathi ungu-Elija; njalo abanye bathi ungomunye wabaphrofethi.”	8:28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.
8:29 Wasebabuza wathi, “Kodwa lina-ke? Lithi ngingubani?” UPhethro waphendula wathi, “UnguKhristu.”	8:29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
8:30 UJesu wabaqonqosela ukuthi bangatsheli muntu ngaye.	8:30 And he charged them that they should tell no man of him.
8:31 Waqalisa ukubafundisa ngokuthi iNdodana yoMuntu imele ihlupheke kakhulu yaliwe ngabadala, labaphristi abakhulu labafundisi bomthetho lokuthi kwakumele ibulawe kuthi ngemva kwezinsuku ezintathu ivuke njalo.	8:31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
8:32 Wakhuluma kamhlophe lokho, uPhethro wasemdonsela eceleni wamkhuza	8:32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
8:33 Kodwa waphenduka wakhangelela abafundi bakhe, wasemkhuza uPhethro wathi, “Suka emuva kwami, Sathane! Kawunakani ngezinto zikaNkulunkulu, kodwa ngezinto zabantu.”	8:33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.
8:34 Wasebiza ixuku labantu kanye labafundi bakhe wathi, “Aluba umuntu efuna ukungilandela, kumele azidele athathe isiphambano sakhe angilandele.	8:34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
8:35 Ngoba yilowo ofuna ukulondoloza impilo yakhe izamlahlekela, kodwa olahlekelwa yimpilo yakhe ngenxa yami kanye levangeli uzayilondoloza.	8:35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.
8:36 Kumsizani umuntu ukuzuza wonke umhlaba kodwa alahlekelwe ngumphefumulo wakhe?	8:36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?
8:37 Loba, kuyini umuntu angakunika kube yinhlawulo yomphefumulo wakhe na?	8:37 Or what shall a man give in exchange for his soul?
8:38 Aluba umuntu elamahloni ngami kanye lamazwi ami kulesi isizukulwane esifebayo lesonayo, iNdodana yoMuntu izakuba lamahloni ngaye nxa isifika enkazimulweni kaYise lezingilosi ezingcwele.”	8:38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
Umakho 9	Mark 9
9:1 Wasesithi kubo, “Ngilitshela iqiniso ukuthi abanye abemiyo khona lapha kabayikukuzwa ukufa bengakawuboni umbuso kaNkulunkulu ufika ulamandla.”	9:1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.
9:2 Ngemva kwezinsuku ezine uJesu wathatha uPhethro loJakhobe loJohane wakhwela labo entabeni ephakemeyo lapho ababa bodwa khona. Bekhona lapho waguquka isimo phambi kwabo.	9:2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.
9:3 Izigqoko zakhe zaba mhlophe okukhazimulayo, zaba mhlophe okungazake kwenziwe muntu emhlabeni.	9:3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.
9:4 Khonapho kwaqhamuka u-Elija loMosi bekhuluma loJesu.	9:4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.
9:5 UPhethro wathi kuJesu, “Rabi, kumnandi kithi ukuba lapha. Kasakhe izihonqo ezintathu, esinye esakho, esinye esikaMosi lesinye esika-Elija.”	9:5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.
9:6 (Wayengazi ukuthi athini, babesesaba kakhulu.)	9:6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.
9:7 Kwafika iyezi labasibekela, kwezwakala ilizwi eyezini lisithi, “Lo yiNdodana yami, engiyithandayo. Yilaleleni!”	9:7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
9:8 Khonokho nje bathi bayakhangela kababe besabona muntu eduze kwabo ngaphandle kukaJesu.	9:8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.
9:9 Bathi sebesehla entabeni uJesu wabanika imilayo yokuthi bangatsheli muntu ngabakubonileyo iNdodana yoMuntu ize iqale ivuke kwabafileyo.	9:9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.
9:10 Indaba le bayigcina ezifubeni zabo, bebuzana ukuthi, “ukuvuka kwabafileyo” kwakusitshoni.	9:10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.
9:11 Bambuza bathi, “Kungani abafundisi bomthetho besithi u-Elija kumele afike kuqala?”	9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?
9:12 UJesu waphendula wathi, “Ngeqiniso u-Elija uza kuqala abuyisele izinto zonke esimeni sazo. Kungani pho kulotshiwe ukuthi iNdodana yoMuntu imele ihlupheke kakhulu yaliwe?”	9:12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:13 Kodwa ngiyalitshela, u-Elija usefikile, sebemenze konke ababekufisa kuye, njengoba kulotshiwe ngaye.”	9:13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.
9:14 Bathi befika kwabanye abafundi babona bebuthanelwe ngabantu abanengi kulabafundisi bomthetho bephikisana labo.	9:14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.
9:15 Abantu bonke bonela ukubona uJesu bamangala kakhulu bamgijimela besiyambingelela.	9:15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.
9:16 Wabuza wathi, “Kuyini eliphikisana labo ngakho na?”	9:16 And he asked the scribes, What question ye with them?
9:17 Kwaphendula indoda ethile exukwini yathi, “Mfundisi, ngikulethele indodana yami ekhwelwe ngumoya omenza abe yisimungulu.	9:17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;
9:18 Uthi ungamjuma umlahlele phansi. Usuka abhubhudle amagwebu, agedle amazinyo, ome qha umzimba. Ngibacelile abafundi bakho ukuthi bawukhuphe umoya kodwa behluleka.”	9:18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.
9:19 UJesu waphendula wathi, “Hawu, lina sizukulwane esingakholwayo, ngizahlala lani kuze kube nini na? Ngilibekezelele kuze kube nini? Mletheni kimi umfana.”	9:19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.
9:20 Basebemletha kuye. Umoya wonela ukumbona uJesu wamlahla phansi umfana waziqagiqqa ekhahliza amagwebu ngomlomo.	9:20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.
9:21 UJesu wabuza uyise womfana wathi, “Sekulesikhathi esinganani enje umfana?” Wathi, “Kusukela ebuntwaneni.	9:21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.
9:22 Kuhlezi kumphosela emlilweni loba emanzini kufuna ukumbulala. Kodwa aluba kukhona ongakwenza ake usihawukele usisize.”	9:22 And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.
9:23 UJesu wathi, “Uthi ‘ongakwenza’? Yonke into iyenzakala kulowo okholwayo.”	9:23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.
9:24 Masinyane uyise womfana wamemeza wathi, “Ngiyakholwa; ake ungisize ngehlule ukungakholwa kwami!”	9:24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.
9:25 UJesu esebona ukuthi ixuku laligijimela kuye wawukhuza umoya omubi wathi, “Wena moya oyisacuthe lesimungulu, ngiyakulaya mina, ngithi phuma kuye ungaphindi ungene kuye futhi.”	9:25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:26 Umoya waklabalala wamgiqa phansi umfana wamhlukuluza waphuma. Umfana wathi daca waba yisidumbu, abanengi bathi, “Usefile.”	9:26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.
9:27 Kodwa uJesu wambamba ngesandla wamdonsa wammisa ngezinyawo wema.	9:27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.
9:28 UJesu esesukile wayangena endlini abafundi bakhe bambuza ngasese bathi, “Kungani sehlulekile ukuwuxotsha na?”	9:28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?
9:29 Waphendula wathi, “Lolu uhlobo luphuma ngomthandazo kuphela.”	9:29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.
9:30 Basuka kuleyondawo badabula eGalile. UJesu kazange afune ukuthi kube khona owaziyo ukuthi babengaphi,	9:30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.
9:31 ngokuba wayefundisa abafundi bakhe. Wathi kubo, “INdodana yoMuntu izanikelwa ezandleni zabantu. Bazayibulala, kuthi ngemuva kwezinsuku ezintantu izavuka.”	9:31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.
9:32 Kodwa kabezwisisanga ukuthi wayesitshoni njalo besaba ukumbuza ngakho.	9:32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.
9:33 Bafika eKhaphenawume. Wathi esendlini wababuza wathi, “Beliphikisana ngani endleleni?”	9:33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?
9:34 Kodwa bathula zwi ngoba endleleni babephikisana ngokuthi ngubani omkhulu kulabanye bonke.	9:34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.
9:35 Wahhlala phansi uJesu wabiza abalitshumi lambili wathi kubo, “Aluba ekhona ofuna ukuba ngowokuqala, kabe ngosekucineni, abe yisisebenzi sabo bonke.”	9:35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.
9:36 Wathatha umntwana omncinyane wammisa phakathi kwabo. Wamthatha wamgona wathi kubo,	9:36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,
9:37 “Yilowo owamukela oyedwa walaba bantwana abancinyane ebizweni lami wemukela mina; njalo lowo ongamukelayo kemukeli mina kodwa wamukela lowo owangithumayo.”	9:37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.
9:38 UJohane wathi, “Mfundisi, sabona indoda ikhupha amadimoni ngebizo lakho sayikhuza ngoba ingayisuye omunye wethu.”	9:38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:39 UJesu wathi, “Lingayikhuzi. Kakho ongenza ummangaliso ngebizo lami aphinde masinyane ajike akhulume okubi ngami,	9:39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.
9:40 ngokuba lowo ongamelani lathi umi lathi.	9:40 For he that is not against us is on our part.
9:41 Ngilitshela iqiniso ngithi lowo olinathisayo amanzi ngebizo lami ngokuba lingabakaKhristu ngempela kayikulahlekelwa ngumvuzo wakhe.	9:41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.
9:42 “Aluba umuntu ekhubekisa oyedwa walaba abancinyane abakholwa kimi ukuba enze isono, bekungaba ngcono kuye ukuthi aphoselwe olwandle ebotselwe ilitshe elikhulu entanyeni yakhe.	9:42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
9:43 Aluba isandla sakho sikwenzisa ukona, siqume. Kungcono kuwe ukuthi ungene ekuphileni ungunini kulokuya esihogweni ulezandla ezimbili, lapho umlilo wakhona ongacimiyo,	9:43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:
9:44 (lapho impethu yakhona engafiyo lomlilo kawucimi).	9:44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
9:45 Njalo uma unyawo lwakho lukwenzisa isono, luqume. Kungcono kuwe ukuthi ungene ekuphileni uyisilima kulokuthi ulezinyawo ezimbili uphoselwe esihogweni	9:45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:
9:46 (lapho impethu yakhona engafiyo lomlilo wakhona kawucimi.)	9:46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
9:47 Njalo uma ilihlo lakho likonisa, likhuphuluze liphume. Kungcono kuwe ukungena umbuso kaNkulunkulu ulelihlo elilodwa kulokuba lamehlo amabili kodwa uphoselwe esihogweni,	9:47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:
9:48 lapho “ ‘impethu yakhona kayifi, lomlilo kawucimi.’	9:48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
9:49 Wonke umuntu uzavuvuzelwa isawudo ngomlilo.	9:49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.
9:50 “Isawudo lilungile, kodwa nxa lingalahla ubusawudo balo, ungalivuselela njani na? Wobani lesawudo ngaphakathi kwenu, lihlalisane ngokuthula.”	9:50 Salt is good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
Umakho 10	Mark 10
10:1 UJesu wasesuka kuleyondawo waya emmangweni waseJudiya langaphetsheya kweJodani. Njalo kweza kuye amaxuku abantu, kwathi njengenjayelo yakhe wabafundisa.	10:1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.
10:2 Abanye abaFarisi beza bamlinga ngokumbuza bathi, “Kusemthethweni yini ukuthi indoda imale umfazi wayo na?”	10:2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.
10:3 Waphendula wathi, “UMosi waliyala wathini?”	10:3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?
10:4 Bathi, “UMosi wayivumela indoda ukuthi ibhale incwadi yokuchitha umtshado ibisimxotsha.”	10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.
10:5 UJesu waphendula wathi, “Kwakungenxa yokuthi zazilukhuni izinhliziyu zenu okwenza uMosi walibhalela umthetho lo.	10:5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.
10:6 Kodwa ekuqaleni kwendalo uNkulunkulu ‘wabenza indoda lomfazi.	10:6 But from the beginning of the creation God made them male and female.
10:7 Ngalesisizatho indoda izatshiya uyise lonina imanyane lomfazi wayo,	10:7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;
10:8 kuthi labo bobabili babe nyamanye. Yikho kabasebabili, sebemunye.	10:8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.
10:9 Ngakho, lokho uNkulunkulu asekuhlanganisile akungehlukaniswa muntu.”	10:9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
10:10 Bathi sebengenile endlini njalo, abafundi bambuza uJesu ngalokhu.	10:10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.
10:11 Waphendula wathi, “Loba ngubani olahla umfazi wakhe athathe omunye umfazi uyafeba kuye.	10:11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.
10:12 Laye uma elahla indoda yakhe endele kwenye, uyafeba.”	10:12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.
10:13 Abantu babeletha abantwana abancinyane kuJesu ukuze ababeke izandla, kodwa abafundi babakhuza.	10:13 And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.
10:14 UJesu wathi ekubona lokho wacaphuka. Wathi kubo, “Yekelani abantwana abancane beze kimi, lingabavaleli, ngokuba umbuso kaNkulunkulu ungowabanjengalaba.	10:14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:15 Ngilitshela iqiniso ukuthi loba ngubani ongayikwemukela umbuso kaNkulunkulu njengomntwana omncane kayikungena kuwo.”	10:15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.
10:16 Wasebathatha abantwana ebaphatha, wababeka izandla wababusisa.	10:16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.
10:17 UJesu wathi esesuka ehamba, indoda yagijimela kuye yafika yazilahla ngamadolo phambi kwakhe. Yabuza yathi, “Mfundisi olungileyo, ngingenzani ukuze ngizuze ilifa lokuphila kwaphakade na?”	10:17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?
10:18 UJesu waphendula wathi, “Ungibizelani ngokuthi ngilungile na? Kakho olungileyo ngaphandle kukaNkulunkulu yedwa.	10:18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.
10:19 Uyayazi imilayo: ‘Ungabulali, ungafebi, ungebi, ungafungeli ubufakazi bamanga, ungadlelezeli, hlonipha uyihlo lonyoko.”	10:19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.
10:20 Wachaza wathi, “Mfundisi zonke lezi izinto ngiyazigcina kusukela ngisesengumfana.”	10:20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.
10:21 UJesu wamkhangela wamthanda. Wathi, “Uswele into eyodwa. Hamba uyethengisa konke olakho uphe abampofu, lapho-ke uzakuba lenotho ezulwini. Ubususiza ungilandele.”	10:21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.
10:22 Isizwa lokhu indoda yathelwa ngamanzi. Yasukuma yahamba isidanile ngokuba yayinothile kakhulu.	10:22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.
10:23 UJesu wathalaza wasesithi kubafundi bakhe, “Kunzima okumangalisayo ukuthi isinothi singene embusweni kaNkulunkulu!”	10:23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!
10:24 Abafundi bamangaliswa ngamazwi akhe lawo. Kodwa uJesu waphinde wathi, “Bantwana, kunzima kanganani ukungena embusweni kaNkulunkulu!	10:24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!
10:25 Kulula ukuba ikamela lingene embotsheni yenalithi kulokuba umuntu onothileyo angene embusweni kaNkulunkulu.”	10:25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
10:26 Abafundi bamangala okwedlulayo, bathi omunye komunye, “Pho ngubani ongasindiswa na?”	10:26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:27 UJesu wabakhangele wathi, Ngokwabantu kakwenzeki, kodwa hatshi ngoNkulunkulu; zonke izinto ziyenzakala ngoNkulunkulu.”	10:27 And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.
10:28 UPhethro wathi kuye, “Sesitshiye konke ukuba sikulandele!”	10:28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.
10:29 UJesu waphendula wathi, “Ngilitshela iqiniso ngithi kakho osetshiye ikhaya kumbe abafowabo, loba odadewabo, kumbe unina loba uyise, loba umntwana kumbe amasimu ngenxa yami levangeli	10:29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,
10:30 ozakwehluleka ukwamukeliswa okuphindwe ngekulu kuso lesi isikhathi samanje (amakhaya, abafowabo, odadewabo, onina, abantwana lamasimu – kwengezwe ukuhlukunyezwa) lasesikhathini esizayo, ukuphila kwaphakade.	10:30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.
10:31 Kodwa abanengi abangabokuqala bazakuba ngabokucina, abokucina babe ngabokuqala.”	10:31 But many that are first shall be last; and the last first.
10:32 Babesindleleni besiya eJerusalema, uJesu ekhokhele, abafundi bedidekile, kwathi labo ababelandela babesesaba. Waphinda njalo wathatha abalitshumi lambili wabadonsela eceleni wabatshela lokho okwakuzakwenzakala kuye.	10:32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,
10:33 Wathi, “Siya eJerusalema, iNdodana yoMuntu izanikelwa kubaphristi abakhulu labafundisi bomthetho. Bazayigwebela ukufa bayinikele kwabeZizwe,	10:33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:
10:34 abazayiyangisa bayikhafulele, bayitshaye njalo bayibulale. Ngemuva kwezinsuku ezintathu izavuka.”	10:34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.
10:35 Kwathi uJakhobe loJohane, amadodana kaZebedi, beza kuye. Bathi, “Mfundisi, sifuna ukuthi usenzele loba yini esiyicelayo.”	10:35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.
10:36 Wababuza wathi, “Lifuna ukuthi ngilenzeleni?”	10:36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?
10:37 Baphendula bathi, “Wothi omunye wethu ahlale ngakwesokunene kwakho, kuthi omunye kwesokhohlo ebukhosini bakho.”	10:37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:38 UJesu wathi, “Kaliyazi into eliyicelayo. Lingayinatha na inkomitshi engiyinathayo kumbe libhaphathizwe ngobhaphathizo engibhaphathizwa ngalo, na?”	10:38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?
10:39 Baphendula bathi, “Singakwenza. UJesu wathi kubo, “Lizayinatha inkomitshi engiyinathayo, libhaphathizwe ngobhaphathizo engibhaphathizwa ngalo,	10:39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:
10:40 kodwa ukuthi lihlale ekunene kumbe okhohlo kwami kakusikwami ukupha lokho. Izindawo lezi ngezalabo ezilungiselwe bona.”	10:40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.
10:41 Kwathi abalitshumi bekuzwa lokhu babazondela oJakhobe loJohane.	10:41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.
10:42 UJesu wababizela ndawonye wathi, “Liyakwazi ukuthi labo abangababusi kwabeZizwe babaphethe kalukhuni, lezinduna zabo ezinkulu zitshengisa amandla phezu kwabo.	10:42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.
10:43 Akunjalo kini. Kodwa lowo othanda ukuba mkhulu phakathi kwenu kumele abe yinceku yenu,	10:43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:
10:44 lalowo ofuna ukuba ngowokuqala kabe yisigqili senu lonke.	10:44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.
10:45 Ngoba leNdodana yoMuntu kayizelanga ukuzakhonzwa, kodwa ukuzakhonza, njalo ukunikela impilo yayo ibe yinhlawulo yabanengi.”	10:45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
10:46 Basebefika eJerikho. Kwathi uJesu labafundi bakhe kanye lexuku elikhulu sebesuka edolobheni, indoda eyisiphofu, uBhathimewu (kutsho indodana kaThimewu) yayihlezi eceleni kwendlela icela.	10:46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.
10:47 Yathi isizwa ukuthi kwakunguJesu waseNazaretha yanqolonga yathi, “Jesu, Ndodana kaDavida, ake ungihawukele!”	10:47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.
10:48 Abanengi bayikhuza bathi kayithule, kodwa yaqhubeka yamemeza ngamandla isithi, “Ndodana kaDavida, ake ungihawukele!”	10:48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.
10:49 UJesu wema wathi, “Mbizeni.” Basebeyibiza indoda eyisiphofu bathi, “Thokoza ndoda! Phakama! Uyakubiza.”	10:49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:50 Walahla ijazi lakhe phansi wasukuma weza kuJesusu.	10:50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.
10:51 UJesu wambuza wathi, “Ufuna ngikwenzeleni na?” yathi, “Rabi, ngifuna ukuthi ngibone.”	10:51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.
10:52 UJesu wathi, “Hamba-ke, ukukholwa kwakho sekukusilisile.” Masinyane yahle yabona yase ilandela uJesusu endleleni.	10:52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
Umakho 11	Mark 11
11:1 Bathi sebesondela eJerusalema bafika eBhethifage leBhethani ngaseNtabeni yama-Oliva. UJesusu wathuma abafundi bakhe ababili	11:1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,
11:2 wathi kubo, “Yanini emzini ophambi kwenu, okuzakuthi nxa lingena kuwo lizabona ithole likababhemi elingakaze ligadwe muntu libotshelwe khonapho. Lithukululeni lililethe lapha.	11:2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.
11:3 Nxa libuzwa ngumuntu esithi, ‘Likwenzeleni lokho na?’ mtsheleni lithi, ‘INKosi iyalifuna, izalibuyisa masinyane.’	11:3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.
11:4 Bahamba bafumana ithole likababhemi phandle malungana lomnyango likhulekiwe. Balithukulula,	11:4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.
11:5 abantu ababemi khonapho babuza bathi, “Lenzani, lilithukululelani ithole lelo?”	11:5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?
11:6 Baphendula njengoba uJesusu wayebatshelile, abantu basebeyekela bahamba.	11:6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.
11:7 Sebelilethile ithole kuJesusu bendlala amajazi abo phezu kwalo uJesusu wakhwela kulo.	11:7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.
11:8 Abantu abanengi bendlala amajazi abo endleleni, abanye bendlala amahlamvu abawakhwebula egangeni.	11:8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.
11:9 Labo ababehamba phambili lalabo ababelandela bamemeza besithi, “Hosana! Ubusisiwe lowo ozayo ngebizo leNkosi!”	11:9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:
11:10 Ubusisiwe umbuso ozayo okababa wethu uDavida!” Hosana phezulu kwaphezulu!”	11:10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
11:11 UJesu wangena eJerusalema waya ethempelini. Wathalaza wakhangela konke, kodwa kwathi ngokuba kwasekuhlwile wehlela eBhethani laBalitshumi lambili.	11:11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.
11:12 Ngelanga elilandelayo bathi besuka eBhethani uJesu wayeselambile.	11:12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:
11:13 Wabona bucwadlana isihlahla somkhiwa sithelile amahlamvu, wasondela ukuyabona ingabe sasilabantwana yini. Wafika wabona kungamahlamvu kuphela ngoba kwakungasiso isikhathi sezithelo zomkhiwa.	11:13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.
11:14 Wasesithi esihlahleni, “Akungabi lamuntu lanini ozaphinda adle izithelo zakho.” Abafundi bakhe bamuzwa esitsho lokho.	11:14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.
11:15 Bathi befika eJerusalema uJesu wangena egcekeni lethempeli wafika wabaxotsha labo ababethenga lababethengisa khona. Wagenqula amatafula abantshintshi bezimali lezihlalo zababethengisa amajuba,	11:15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;
11:16 kaze avumela muntu ukungenisa okuthengiswayo ezindlini zethempeli.	11:16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.
11:17 Wathi esabafundisa wathi, “Kakulotshwanga yini ukuthi: “Indlu yami izabizwa ngokuthi yindlu yokukhuleka okwezizwe zonke”? Kodwa lina seliyenze ubhalu lwabaphangi.”	11:17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.
11:18 Abaphristi abakhulu labafundisi bomthetho bakuzwa lokhu basebeqalisa ukudinga indlela yokumbulala, ngokuba babemesaba ngoba ixuku lonke lalimangaliswa yikufundisa kwakhe.	11:18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.
11:19 Kusihlwa baphuma edolobheni.	11:19 And when even was come, he went out of the city.
11:20 Ekuseni babehambahamba basebebona umkhiwa owawubunile kusukela ezimpendeni.	11:20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.
11:21 Uphethro wakhumbula wasesithi kuJesu, “Rabi, khangela! Umkhiwa owawuthukayo usubunile!”	11:21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.
11:22 UJesu waphendula wathi, “Woba lokholo kuNkulunkulu.	11:22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
11:23 Ngilitshela iqiniso ukuthi nxa omunye esithi entabeni le, 'Suka, ziphosele olwandle,' engelakuthandabuza enhliziyweni yakhe, kodwa ekholwa ukuthi lokho akutshoyo kuzakwenzakala, kuzakwenziwa kuye.	11:23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.
11:24 Ngakho ngiyalitshela ukuthi loba kuyini elikucelayo ngomthandazo, kholwani ukuthi selikwamukele, sekuzakuba ngokwenu.	11:24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.
11:25 Njalo uma lisima likhuleka, nxa lilesikhwili komunye, mthetheleleni, ukuze uYihlo ezulwini alithethelele izono zenu	11:25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.
11:26 Kodwa nxa lingathetheleli, loyihlo osezulwini kazukulithethelela izono zenu."	11:26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.
11:27 Bafika njalo eJerusalema, kwathi uJesu ezihambela emagumeni ethempeli kweza kuye abaphristi abakhulu, labafundisi bomthetho kanye labadala.	11:27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,
11:28 Bambuza bathi, "Konke lokhu ukwenza ngawaphi amandla na? Ngubani owakupha amandla okwenza lokhu?"	11:28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?
11:29 UJesu waphendula wathi, "Ngizalibuza umbuzo owodwa. Lingangiphendula ngizalitshela ukuthi ngizenza ngawaphi amandla lezizinto.	11:29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
11:30 Ukubhaphathiza kukaJohane – kwakusuka ezulwini kumbe ebantwini? Ngitshelani!"	11:30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.
11:31 Bakuxoxa phakathi kwabo bathi, "Singathi 'Ezulwini,' uzasibuza athi, 'Kungani pho lingamkholwanga?"	11:31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?
11:32 Kodwa singathi, 'Ebantwini.' " (Babebesaba abantu ngoba bonke babesithi ngeqiniso uJohane wayengumphrofethi.)	11:32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.
11:33 Ngakho basebephendula besithi, "Kasikwazi." UJesu wathi, "Lami kangisalitsheli ukuthi izinto lezi ngizenza ngawaphi amandla."	11:33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
Umakho 12	Mark 12
12:1 Wasekhuluma kubo ngemizekeliso: “Indoda yahlanyela isivini. Yakha umduli yasihonqolozela, yemba igodi lesihluzo yasisakha umphotshongo wesilindo. Yasiqatshisa isivini kubalimi abathile yona yasuka yathatha uhambo.	12:1 And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.
12:2 Ngesikhathi sokuvuna yathuma isisebenzi kubaqatshi besivini ukuthi siyothatha ingxenye yezithelo zesivuno.	12:2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.
12:3 Kodwa basidumela basitshaya basixotsha singaphathanga lutho	12:3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.
12:4 Yathuma esinye isisebenzi kubo; leyondoda bayitshaya ekhanda bayiphatha kubi.	12:4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.
12:5 Yaphinde yathuma esinye njalo isisebenzi, leso bahle basigongoda basibulala. Yathuma ezinye ezinengi; ezinye zazo bazitshaya, ezinye bazibulala.	12:5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.
12:6 “Kwasekusele oyedwa wokuthuma, indodana, ayeyithanda. Wayithuma ekucineni kwabo bonke esithi, ‘Bazayihlonipha indodana yami.’	12:6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.
12:7 “Kodwa abaqatshi besivini batshelana bathi, ‘Lo uyindlalifa. Wozani, kasimbulale, ilifa libe ngelethu.’	12:7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.’
12:8 Ngakho bamthatha bambulala bamphosela ngaphandle kwesivini.	12:8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.
12:9 “Kambe kuyini azakwenza umnini wesivini na? Uzakuza ababulale abaqatshi besivini labo aphe isivini leso kwabanye.	12:9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.
12:10 Kaliwufundanga yini umbhalo lo othi: “ ‘ Ilitshe elaliwe ngabakhi seliyilona eliluphawu egunjini;	12:10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:
12:11 INkosi ikwenzile lokhu, kuyamangalisa emehlweni ethu’?”	12:11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
12:12 Basebedinga iqhinga lokumbopha ngoba babesazi ukuthi wayekhulume umzekeliso lowo eqonde bona. Kodwa besaba ixuku labantu; basebemtshiya bahamba.	12:12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:13 Muva basebethumela abanye babaFarisi lamaHerodi kuJesu ukuthi bambambe ngamazwi akhe.	12:13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.
12:14 Beza kuye bathi, “Mfundisi, siyakwazi ukuthi uyindoda eqotho. Kawuguqulwanga ngabantu ngokuba kawulandeli ukuthi bangobani; kodwa ufundisa indlela kaNkulunkulu mayelana leqiniso. Kulungile yini ukuthela kuKhesari, kumbe hatshi?”	12:14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?
12:15 Sithele yini kumbe hatshi?” Kodwa uJesu wayekubona ukuzenzisa kwabo, wathi, “Lizamelani ukungithiya na? Ake lingiphe idenariyo ngibone.”	12:15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.
12:16 Baluletha uhlamvu lolo, wasebabuza wathi, “Ngumfanekiso kabani lo? Lombhalo ngokabani?” Baphendula bathi, “NgokaKhesari.”	12:16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.
12:17 UJesu wasesithi kubo, “Phanini uKhesari okukaKhesari loNkulunkulu okungokukaNkulunkulu.” Bamangala kakhulu ngaye.	12:17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.
12:18 Kwasekusithi abaSadusi abathi kakulakuvuka ekufeni, beza kuye belombuzo.	12:18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,
12:19 Bathi, “Mfundisi, uMosi wasibhalela ukuthi uma umfowabo wendoda angafa atshiye umfazi kodwa kungelabantwana, leyondoda kayimthathe umfelokazi izalele umfowabo abantwana.	12:19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.
12:20 Manje-ke kwakulabafowabo abayisikhombisa. Owokuqala wathatha wasesifa engazalanga.	12:20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.
12:21 Owesibili wamthatha umfelokazi, waphinda laye wafa engelamntwana. Kwabanjalo lowesithathu.	12:21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.
12:22 Iqiniso yikuthi kakho kubo bonke bosikhombisa owaba labantwana. Ekucineni kwafa yena umfazi.	12:22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.
12:23 Ekuvukeni kwabafileyo uzakuba ngumfazi wawuphi njengoba bonke bosikhombisa babetshade laye?”	12:23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.
12:24 UJesu waphendula wathi, “Kalilahleki yini ngokuba lingayazi imibhalo loba amandla kaNkulunkulu?”	12:24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:25 Nxa abafileyo sebevuka kabayikuthatha loba bathathwe; bazakuba njengezingilosi ezulwini.	12:25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.
12:26 Mayelana lokuvuka kwabafileyo – kalibalanga yini encwadini kaMosi, emlandweni wesihlahla, ukuthi uNkulunkulu wathi kuye, ‘NginguNkulunkulu ka-Abrahama, uNkulunkulu ka-Isaka loNkulunkulu kaJakhobe.	12:26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?
12:27 KasuNkulunkulu wabafileyo, kodwa owabaphilayo. Lilahlekile kakhulu!”	12:27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.
12:28 Omunye wabafundisi bomthetho wafika wabezwa benqekulisana ngamazwi. Ngokubona ukuthi uJesu wayebaphe impendulo enhle, wabuza wathi, “Phakathi kwayo yonke imilayo yiwuphi oqakatheke okudlula yonke?”	12:28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?
12:29 UJesu waphendula wathi, “Oqakatheke okudlulayo yilo: ‘Zwana, wena Israyeli, iNkosi uNkulunkulu wethu, iNkosi yinye.	12:29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:
12:30 Thanda iNkosi uNkulunkulu wakho ngenhliziyo yakho yonke langomphefumulo wakho wonke langengqondo yakho yonke langamandla akho wonke.’	12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.
12:31 Owesibili yilo: ‘Thanda umakhelwana wakho njengoba uzithanda.’ Kawukho umlayo omkhulu kulale.”	12:31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.
12:32 Indoda yaphendula yathi, “Utsho kuhle, mfundisi. Uqondile nxa usithi uNkulunkulu munye, kakho omunye ngaphandle kwakhe.	12:32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:
12:33 Ukumthanda ngenhliziyo yakho yonke, ngokuzwisisa konke kwakho langamandla akho wonke, lokuthanda umakhelwana wakho njengoba uzithanda wena kuqakathekile kulayo yonke iminikelo yokutshiswa lemihlatshelo.”	12:33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.
12:34 UJesu wathi ebona ukuthi uphendule kuhle wathi kuye, “Kawukho khatshana kombuso kaNkulunkulu.” Kusukela kulesosikhathi kakusabanga khona owaba lesibindi sokumbuza eminye imibuzo.	12:34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.
12:35 Kwathi uJesu efundisa emagumeni ethempeli wabuza wathi, “Kungani abafundisi bomthetho besithi uKhristu uyindodana kaDavida na?	12:35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:36 UDavida yena ngokwakhe ekhuluma ngoMoya Ongcwele wathi: “ ‘ INkosi yathi eNkosini yami: “Hlala kwesokunene kwami ngize ngibeke izitha zakho ngaphansi kwezinyawo zakho.””	12:36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.
12:37 UDavida yena ngokwakhe umbiza athi ‘Nkosi.’ Pho-ke angaba yindodana yakhe kanjani?” Ixuku labantu elikhulu lamlalela ngokuthokoza.	12:37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.
12:38 Wathi elokhu efundisa uJesu wathi, “Libanzelele abafundisi bomthetho. Bathanda ukuceca ngamajazi aphephezelayo njalo babingelelwe emisikeni,	12:38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,
12:39 njalo bathathe izihlalo eziphezulu emasinagogweni lezindaweni zokuhlonitshwa emadilini.	12:39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:
12:40 Baphanga izindlu zabafelokazi njalo bazitshengisele ngokwenza imikhuleko emide. Abantu abanjalo bazajezizwa kabuhlungu.”	12:40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.
12:41 UJesu wahlala phansi malungana lendawo yokunikela wakhangela inengi libeka imali yalo enkongozelweni yethempelini: Izikhulu ezinengi zaziphosela imali ezwayo.	12:41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.
12:42 Kodwa kweza umfelokazi ongumyanga waphosela okuyizicetshana kwethusi okubili okulingana lengxenyana yendibilitshi.	12:42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.
12:43 Esebizele kuye abafundi bakhe uJesu wathi kubo, “Ngilitshela iqiniso ukuthi umfelokazi lo ompofu ufake okunengi enkongozelweni kulabo bonke.	12:43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:
12:44 Bonke baphe ngokwenotho yabo, kodwa yena ebuyangeni bakhe, uphosele konke alakho – konke abemele aphile ngakho.”	12:44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.
Umakho 13	Mark 13
13:1 Wathi esuka ethempelini omunye wabafundi wathi kuye, “Khangela, Mfundisi! Amatshe anganani! Bona ubuhle bezindlu!”	13:1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!
13:2 UJesu waphendula wathi, “Liyazibona yini zonke lezi izindlu ezinkulu kangaka? Kakuyikusala litshe phezu kwelinye; wonke azalahlelwa phansi.”	13:2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:3 Kwathi uJesu ehlezi eNtabeni yama- Oliva malungana lethempeli uPhethro, loJakhobe, loJohane lo-Andreya bambuza ngasese bathi,	13:3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
13:4 “Sitshele, zizakwenzakala nini izinto lezi? Njalo kuzakuba lesibonelo bani ukuthi sezizagcwaliseka?”	13:4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?
13:5 UJesu wathi kubo: “Qaphelani ukuze lingakhohliswa muntu.	13:5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:
13:6 Banengi abazakuza ngebizo lami, besithi, ‘Nginguye,’ bakhohlise abanengi.	13:6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.
13:7 Nxa lisizwa ngezimpi lamahungahunga ngezimpi, lingaze lethuka. Lezozinto kumele zenzakale, kodwa ukucina kulokhu kuseza.	13:7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.
13:8 Isizwe sizavukela isizwe, lombuso uvukele umbuso. Kuzakuba lokuzamazama komhlaba ezindaweni ezinengi, lezindlala. Lezi ziyikuqala kokuhelelwa.	13:8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.
13:9 “Libohlala liqaphele. Lizanikelwa kubaphathi bezindawo litshaywe emasinagogweni. Ngenxa yami lizamiswa phambi kwababusi lamakhosi libe yibufakazi kubo.	13:9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.
13:10 Njalo ivangeli kufanele liqale litshunyayelwe ezizweni zonke.	13:10 And the gospel must first be published among all nations.
13:11 Loba lingaze libotshwe lilethwe emthethwandabeni lingaze lazihlupha mandulo ukuthi lizakhuluma lithini. Khulumani ingqe yilokho elizakuphiwa ngalesosikhathi, ngoba kakusini elikhulumayo, kodwa nguMoya Ongcwele.	13:11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.
13:12 “Umfowabo uzanikela umfowabo ekufeni, loyise anikele umntanakhe. Abantwana bazahlamukela abazali babo bababulalise.	13:12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.
13:13 Bonke abantu bazalizonda ngenxa yami, kodwa lowo omiyo aqine kuze kube sekupheleni uzasindiswa.	13:13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:14 “Kodwa nxa libona ‘amanyala abanga incithakalo’ kumi lapho okungesikwakhona – umfundi kezwisise – lapho-ke akuthi labo abaseJudiya babalekele ezintabeni.	13:14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:
13:15 Lowo osephahleni lwendlu yakhe kangehli loba angene endlini ukuthatha ulutho.	13:15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:
13:16 Osensimini kangabuyeli emuva ukuyathatha isigqoko sakhe.	13:16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.
13:17 Kuzakuba lukhuni kangakanani ngalezozinsuku kwabesifazana abakhulelweyo labangabadlezane!	13:17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!
13:18 Khulekani ukuthi lokhu kungenzakali ebusika,	13:18 And pray ye that your flight be not in the winter.
13:19 ngoba lezo zizakuba yizinsuku zokuhlukuluzeka okungakaze kube khona kwasekuqaleni, lapho uNkulunkulu adala umhlaba, kuze kube manje – njalo kakuzukubuye kube khona.	13:19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.
13:20 Aluba iNkosi yayingaziphungulanga lezozinsuku, kwakungeyukuphepha muntu. Kodwa ngenxa yalabo abakhethiweyo, labo abakhethileyo, iziphungulile.	13:20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.
13:21 Ngalesosikhathi nxa umuntu esithi kini, ‘Khangelani, nangu uKhristu!’ loba ‘Khangelani, nanguya,’ lingamkholwa.	13:21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:
13:22 Ngokuba oKhristu bamanga labaphrofethi bamanga bazavela benze izibonakaliso lemimangaliso ukukhohlisa abakhethiweyo – aluba lokho kungenzeka.	13:22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.
13:23 Ngakho lilimuke; sengilitshelile konke ngaphambili.	13:23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.
13:24 “Kodwa ngalezozinsuku, kulandela lokho kuhlukuluzeka, “ ‘ ilanga lizafiphala, lenyanga kayikukhanya;	13:24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
13:25 izinkanyezi zizakuwa emkhathini, lezibunjwa zasemazu	13:25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.
13:26 “Kuleso isikhathi abantu bazayibona iNdodana yoMuntu isiza emayezini ilamandla amakhulu lenkazimulo.	13:26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:27 Izathuma izingilosi zayo ziqoqe abakhethiweyo bayo kuyo yonke imimoya yomine, kusukela emikhawulweni yomhlaba kusiya emikhawulweni yamazulu.	13:27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
13:28 “Ake lifunde lesi isifundo esihlahleni somkhiwa: Angavele amagatsha aso abe buthakathaka lamahlamvu ahlume, selihle lisazi ukuthi ihlobo selisondele.	13:28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:
13:29 Kanjalo-ke nxa lingabona izinto lezi sezisenzakala, lazi ukuthi sekusondele, khonapho emnyango.	13:29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.
13:30 Ngilithshela iqiniso ukuthi isizukulwane sona lesi kasiyikudlula zize zenzakale zonke izinto lezi.	13:30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.
13:31 Izulu lomhlaba kuzakwedlula, kodwa amazwi ami kawayikwedlula lanini.	13:31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
13:32 “Kakho owaziyo ngelanga lelo loba ukuthi yiliphi ihora, loba lezingilosi zasezulwini kumbe leNdodana, kodwa uBaba kuphela.	13:32 But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.
13:33 Lindani! Qaphelani! Kalikwazi ukuthi sizafika nini lesosikhathi.	13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.
13:34 Kunjengomuntu ezathatha uhambo: utshiya indlu yakhe ayinikele izisebenzi zakhe ukuba ziyilinde, yileso sabelwe owaso umsebenzi, atshele lowo olinda emnyango ukuthi aqaphele.	13:34 For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.
13:35 Ngakho lindani ngokuba kalikwazi ukuthi umninindlu uzabuya nini – mhlawumbe kusihlwa, kumbe phakathi kwamabili, loba inkukhu sezikhala loba emathathakusa.	13:35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:
13:36 Nxa efika masinyane, makangalifici lilele.	13:36 Lest coming suddenly he find you sleeping.
13:37 Engikutshoyo kini ngikutsho emuntwini wonke: ‘Lindani!’ ”	13:37 And what I say unto you I say unto all, Watch.
Umakho 14	Mark 14
14:1 Kwasekusele izinsuku ezimbili kuphela ukuba ufike umkhosi wePhasika leDili leSinkwa Esingelamvubelo. Abaphristi abakhulu labafundisi bomthetho babedinga indlela ecatshileyo yokubopha uJesu ukuze bambulale.	14:1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.
14:2 Kodwa bathi, “Kakungabi ngesikhathi seDili, funa abantu benze isiphithiphithi.”	14:2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:3 Kwathi eseBhethani eyeme etafuleni emzini wendoda eyayithiwa nguSimoni uMlephero, owesifazana weza ephethe umfuma wamakha adulayo kakhulu, enziwe ngenadi elipheleleyo. Wawugumula umfuma wathela amakha ekhanda likaJesu.	14:3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.
14:4 Abanye balabo ababekhona bacaphuka babuzana bathi, “Udlaliselani amakha la?”	14:4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
14:5 Abengathengiswa ngokudlula umholo womnyaka wonke imali leyo iphiwe abampofu.” Bamkhuza ngokumkahlameza kakhulu.	14:5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.
14:6 UJesu wathi, “Myekeleni bo. Limkhathazelani kanti? Wenze into enhle kimi.	14:6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
14:7 Abampofu lizahlala lilabo, yikho lingabasiza noma yisiphi isikhathi elisifunayo. Kodwa kalisoze libe lami kokuphela.	14:7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.
14:8 Wenze lokho abelamandla okukwenza. Uthele amakha emzimbeni wami mandulo ukulungisela ukungcwatshwa kwami.	14:8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.
14:9 Ngilitshela iqiniso ukuthi loba kungaphi okuzatshunyayelwa ivangeli emhlabeni wonke, lokho akwenzileyo kuzakhulunywa njengesikhumbuzo ngaye.”	14:9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.
14:10 Yikho uJuda Iskariyothi, omunye waBalitshumi lambili waya kubaphristi abakhulu ukuyanikela uJesu kubo.	14:10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.
14:11 Bathaba bafa ukuzwa lokhu bathembisa ukumupha imali. Yikho walindela ithuba lokumnikela.	14:11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.
14:12 Ngelanga lokuqala leDili leSinkwa Esingelamvubelo, lapho kwakungumkhuba ukwenza umhlatshelo wezinyane lePhasika, abafundi bakaJesu bambuzo bathi, “Ufuna ukuthi siye ngaphi ukuthi siyokulungisela ukudla iPhasika na?”	14:12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?
14:13 Yikho wasethuma ababili kubafundi bakhe wabatshela wathi, “Yanini edolobheni, kuzakuthi indoda ezabe ithwele isigubhu samanzi izalihlangabeza. Ilandeleni.	14:13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:14 Libokuthi kumninindlu ezangena kuyo, 'UMfundisi uyabuza uthi, 'Ingaphi indlu yezethekeli lapho engingadlela khona iPhasika labafundi bami?'	14:14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?
14:15 Izalitshengisa ikamelo elikhulu esitezi elilungisiweyo lafakwa izihlalo lamatafula. Silungiseleni khonapho."	14:15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.
14:16 Abafundi basuka baya edolobheni bafica izinto zimi njengoba uJesu wayetshilo. Yikho base- belungisela iPhasika.	14:16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
14:17 Kwathi kusihlwa uJesu wafika laBalitshumi lambili.	14:17 And in the evening he cometh with the twelve.
14:18 Bathi beyeme etafuleni besidla wathi kubo, "Ngilitshela iqiniso ukuthi omunye wenu uzanginikela – odla lami khonapha."	14:18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.
14:19 Badana, bathi kuye ngamunye, "Kambe yimi?" "	14:19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?
14:20 Waphendula wathi, "Ngomunye waBalitshumi lambili, omunye otsheba lami isinkwa emganwini.	14:20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeeth with me in the dish.
14:21 Indodana yoMuntu izahamba njengokulotshiweyo ngayo. Kodwa yiya kuleyondoda enikela iNdodana yoMuntu! Kwakungaba ngcono kuyo aluba yayingazalwanga."	14:21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.
14:22 Bathi belokhu besidla uJesu wathatha isinkwa, wabonga, wasihlephula, wasipha abafundi bakhe esithi, "Sithatheni; lo ngumzimba wami."	14:22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.
14:23 Wasethatha inkezo, wabonga wasebaqhubela, bonke banatha kuyo.	14:23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.
14:24 Wathi kubo, "Leli ligazi lami lesithembiso elichithelwa abanengi.	14:24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.
14:25 Ngilitshela iqiniso ukuthi angiyikunatha njalo okwesithelo sevini kuze kube yilelolangapho engizanatha khona kutsha embusweni kaNkulunkulu."	14:25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.
14:26 Bathi sebehlabellele isihlabellelo, baphuma baya eNtabeni yama-Oliva.	14:26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:27 UJesu wabatshela wathi, “Lonke lizachitheka, ngoba kubhaliwe: “ ‘Ngizatshaya umalusi, izimvu zizahlakazeka.’	14:27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.
14:28 Kodwa ngemva kokuba sengivukile, ngizahamba phambi kwenu ukuya eGalile.”	14:28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.
14:29 UPhethro walandula wathi, “Loba bonke bengahlakazeka, mina kangisoze ngikwenze.”	14:29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.
14:30 UJesu wamphendula wathi, “Ngikutshela iqiniso ukuthi lamuhla lokhu – yebo kubona lobu ubusuku – iqhude lingakakhali kabili wena ngokwakho uzangiphika kathathu.”	14:30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.
14:31 Kodwa uPhethro waphika wagomela wathi, “Loba kungabe ngifanele ngife lawe, kangisoze ngikuphike.” Bonke abanye labo batsho khona lokho.	14:31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
14:32 Baya endaweni eyayithiwa yiGetsemane, uJesu wathi kubafundi bakhe, “Hlalani lapha mina ngisayakhuleka.”	14:32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
14:33 Wathatha uPhethro loJakhobe loJohane wasuduka labo, waseqalisa ukukhathazeka kakhulu wahlulukelwa.	14:33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;
14:34 Wathi kubo, “Umphefumulo wami udabukile kakhulu ngosizi kungathi ngingaze ngife. Hlalani lapha lilinde.”	14:34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.
14:35 Wagudluka njalo kubo wazilahla phansi wakhuleka ukuthi aluba kungenzeka lelohora lingedlula kuye.	14:35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
14:36 Wathi, “Abha, Baba, konke kungenzakala kuwe. Ake ususe inkezo le kimi. Kodwa kakungabi yintando yami, kodwa kube yintando yakho.”	14:36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.
14:37 Wasebuyela kubafundi bakhe wabafumana belele. Wathi kuPhethro, “Simoni. Ulele? Wehlulekile ukulinda ihora elilodwa kuphela?”	14:37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?
14:38 Lindani likhuleke ukuze lingaweli ekulingweni. Umoya uyathanda, kodwa umzimba ubuthakathaka.”	14:38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.
14:39 Waphinda wahamba wayakhuleka wona lowo umkhuleko.	14:39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:40 Wathi ekubuyeni wabafica njalo sebelele, ngokuba ubuthongo babubaphethe. Baswela ukuthi bathini kuye.	14:40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.
14:41 Esebuya okwesithathu wathi kubo, “Lilokhu lilele liphumula? Sekwanele! Isikhathi sesifikile. Khangelani, iNdodana yoMuntu isinikelwe ezandleni zezoni.	14:41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
14:42 Phakamani! Kasihambeni! Nangu usefikile onginikelayo.”	14:42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.
14:43 Esakhuluma, uJuda, omunye waBalitshumi lambili, wafika. Wayehamba lexuku behlomile ngezinkemba lezinduku, bethunyiwe ngabaphristi abakhulu labafundisi bomthetho kanye labadala.	14:43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
14:44 Umnikeli wayelungise isiboniso sokubatshengisa wathi: “Lowo engizamanga nguye; limbophe lihle lihambe laye elindiwe.”	14:44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.
14:45 UJuda wahle waqonda kuJesu wathi, “Rabi!” wasemanga.	14:45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.
14:46 Amadoda ahle amdumela uJesu ambopha.	14:46 And they laid their hands on him, and took him.
14:47 Kwasekusithi omunye owayemi khonapho wakhokha inkemba yakhe wagalela inceku yomphristi wayiquma indlebe yayo.	14:47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.
14:48 UJesu wathi, “Ngingumkhokheli womvukela yini, selingaze lize lihlomile ngezinkemba lezinduku ukuzangibamba?”	14:48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?
14:49 Bengilani izinsuku zonke ngifundisa emagumeni ethempeli, kodwa kalingibophanga. Kodwa iMibhalo kufanele igcwaliseke.”	14:49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.
14:50 Khonokho bonke bamtshiya babaleka.	14:50 And they all forsook him, and fled.
14:51 Ijaha elalingagqokanga lutho ngaphandle kwelembu lelineni lalimlandela uJesu. Balibamba	14:51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:
14:52 kodwa labaleka laze latshiya lesosambatho salo.	14:52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.
14:53 UJesu bamthatha bamusa kumphristi ophezulu, kwathi bonke abaphristi abakhulu, labadala labafundisi bomthetho babuthana ndawonye.	14:53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:54 UPhethro wamlandela ehambela khatshana, waze wayangena egumeni lomphristi ophezulu. Wahlala khonapho labalindi esotha umlilo.	14:54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.
14:55 Abaphristi abakhulu leSanihedirini yonke babedinga ubufakazi obumlahlayo uJesu ukuze bambulale kodwa babuswela.	14:55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.
14:56 Abanengi bafakaza amanga ngaye, kodwa amazwi abo kawavumelananga.	14:56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.
14:57 Kwasekusukuma abanye bethula lobu ubufakazi bamanga ngaye, bathi,	14:57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,
14:58 “Samuzwa esithi, ‘Ngizalibhidliza ithempeli leli, elakhiwe ngabantu ngakhe elinye ngezinsuku ezintathu, elizabe lingasakhiwanga ngumuntu.’ ”	14:58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.
14:59 Lakulokhu kabuvumelananga ubufakazi babo.	14:59 But neither so did their witness agree together.
14:60 Umphristi ophezulu wasesukuma wabuza uJesu wathi, “Kanti kawuphenduli ngani? Uthini ngobufakazi lobu amadoda la abethulayo ngawe?”	14:60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?
14:61 Kodwa uJesu wala elokhu ethule kazaba lampendulo. Umphristi ophezulu waphinde wambuza wathi, “Unguye uKhristu, iNdodana yoBusisiweyo na?”	14:61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
14:62 UJesu wathi, “Nginguye. Njalo lizayibona iNdodana yoMuntu ihlezi kwesokunene salowo Olamandla isehla ngamayezi ezulu.”	14:62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.
14:63 Umphristi ophezulu wadabula izigqoko zakhe wabuza wathi, “Sisabadingelani abanye ofakazi?”	14:63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
14:64 Selikuzwile ukuhlambaza. Lithini manje?” Bonke bamlahla bathi ufanele ukufa.	14:64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
14:65 Abanye basebeqalisa ukumkhafulela; bamvala amehlo ngokumbopha, bamdutshuza ngenqindi bathi, “Phrofetha!” Abalindi basebemthatha bayamtshaya.	14:65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.
14:66 UPhethro wayengaphansi egumeni, enye yamantombazana ayeyizincekukazi zomphristi ophezulu yeza khonapho.	14:66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:67 Yathi ibona uPhethro esotha umlilo yamkhangelisisa. Yathi, “Lawe wawukanye laye umNazarini lo, uJesu.”	14:67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.
14:68 Walandula, wathi, “Angikwazi njalo kangikuzwisisi lokho okhuluma ngakho.” Wahle waphuma waya entubeni.	14:68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.
14:69 Kuthe intombazana leyo isimbona khona lapho yathi kwababemi lapho, “Indoda le ingomunye wabo.”	14:69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.
14:70 Walandula njalo. Ngemuva kwesikhatshana ababemi lapho eduze kukaPhethro bathi, “Ngeqiniso ungomunye wabo, ngoba ungumGalile.”	14:70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth thereto.
14:71 Watshinga uPhethro, waziqalekisa wabuye wafunga kubo wathi, “Kangiyazi indoda le elikhuluma ngayo.”	14:71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.
14:72 Masinyane lakhala iqhude ngokwesibili. Khonapho uPhethro waselikhumbula ilizwi uJesu ayelitshilo kuye, ukuthi: “Iqhude lingakakhali kabili uzangiphika kathathu.” Ngakho waphihlika wakhala.	14:72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.
Umakho 15	Mark 15
15:1 Ekuseni kakhulu abaphristi abakhulu, labadala, labafundisi bomthetho kanye leSanihedirini yonke bavumelana ngesinqumo sabo. Bambopha uJesu bamqhuba bayamethula kuPhilathu	15:1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.
15:2 UPhilathu wambuza wathi, “Uyinkosi yamaJuda na?” UJesu waphendula wathi, “Yebo, njengoba usitsho nje.”	15:2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto them, Thou sayest it.
15:3 Abaphristi abakhulu bamethesa amacala amanengi.	15:3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.
15:4 Ngakho uPhilathu wambuza njalo wathi, “Kanti kungani ungaphenduli na? Khangela, bakubeka amacala amanengi.”	15:4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.
15:5 Kodwa uJesu wala elokhu ethule, uPhilathu wamangala.	15:5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.
15:6 Kwakungumkhubo ukuthi ngeDili kukhululwe isibotshwa esasizabe sicele ngabantu.	15:6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:7 Indoda eyayithiwa nguBharaba yayisentolongweni kanye labahlamuki ababebulele abantu kulowomvukela.	15:7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.
15:8 Ixuku labantu leza kuPhilathu ukuthi abenzele leyo nhlalayenza.	15:8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.
15:9 UPhilathu wabuza wathi, “Lifuna ukuthi ngilikhululele inkosi yabaJuda na?”	15:9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?
15:10 Wayesazi ukuthi abaphristi abakhulu babenikele uJesu kuye ngenxa Yomhawu.	15:10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.
15:11 Kodwa abaphristi abakhulu badunga abantu babakhuthaza ukuthi bacele uPhilathu abakhululele uBharaba.	15:11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.
15:12 UPhilathu wasebabuza wathi, “Pho ngithini ngalo elimbiza ngokuthi uyinkosi yamaJuda na?”	15:12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?
15:13 Bamemeza bathi, “Mbethele!”	15:13 And they cried out again, Crucify him.
15:14 UPhilathu wabuza wathi, “Yindaba? Wenze cala bani kanti?” Kodwa bamemeza ngamandla bathi, “Mbethele!”	15:14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.
15:15 UPhilathu wasebakhululela uBharaba ngokuba wayefuna ukusuthisa ixuku labantu. Wathi uJesu katshaywe, ngemva kwalokho wasebapha ukuba bambethele.	15:15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.
15:16 Amabutho amqhuba uJesu amusa esigodlweni (kutshiwo iPhrethoriyamu) basebebiza iviyo lonke lamabutho laqoqana ndawonye	15:16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.
15:17 Bamgqokisa ijazi eliyibubende, basebeseluka umqhele wameva bamethesa wona.	15:17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,
15:18 Basebememeza besithi kuye, “Bayethe, nkosi yamaJuda!”	15:18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!
15:19 Bamtshaya ekhanda ngomqwayi baphindaphinda, bamkhafulela. Baguqa phansi ngamadolo bamkhonza.	15:19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.
15:20 Sebemhozile, bamhlobula ijazi eliyibubende bamgqokisa ezakhe izigqoko. Basebephuma laye bamqhuba ukuba bayombethela.	15:20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:21 Indoda ethile yaseKhureni, eyayithiwa nguSimoni, uyise ka-Alekizanda loRufu, wayezedlulela khonapho evela emaphandleni, base- bembamba ngamandla ukuthi athwale isiphambano.	15:21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.
15:22 Baletha uJesu endaweni eyayithiwa yiGoligotha (okutsho ukuthi, Indawo yoKhakhayi).	15:22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.
15:23 Basebemupha iwayini elihlanganiswe lemure, kodwa wala ukulinatha.	15:23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.
15:24 Base bembethela. Bahlukanisa izigqoko zakhe base besenza inkatho ukuze babone ukuthi ngulowo athathe kuphi.	15:24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.
15:25 Kwakulihora lesithathu isikhathi abambethela ngaso.	15:25 And it was the third hour, and they crucified him.
15:26 Umbhalo owaphanyekwayo owecala lakhe wawusithi: INKOSI YAMAJUDA.	15:26 And the superscription of his accusation was written over, The King Of The Jews.
15:27 Babethela kanye laye abaphangi ababili, omunye ekunene kwakhe, omunye kwesokhohlo.	15:27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.
15:28 Kwagcwaliseka umbhalo othi, “Wabalwa ndawonye lezephulamthetho.”	15:28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.
15:29 Labo ababedlula lapho babemthuka benikina amakhanda abo besithi, “Ehe! Wena ozadiliza ithempeli ulakhe ngezinsuku ezintathu,	15:29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,
15:30 yehla esiphambanweni uzisindise!”	15:30 Save thyself, and come down from the cross.
15:31 Ngaleyondlela labaphristi abakhulu labafundisi bomthetho bamhoza bahlekisana ngaye bathi, “Wasindisa abanye, kodwa uyehluleka ukuzisindisa yena!	15:31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.
15:32 Ake kuthi uKhristu lo, iNkosi le yako-Israyeli, yehle esiphambanweni ukuze sibone, sikholwe.” Lalabo ayebethelwe kanye labo, labo babemhlambaza.	15:32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.
15:33 Ngehora lesithupha ubumnyama bembesa ilizwe lonke kwaze kwaba lihora lesificamunwe munye.	15:33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:34 Kwathi ngehora lesificamunwe munye uJesu wakhala ngelizwi elikhulu wathi, “Eloyi, Eloyi, lamasabakithani?” – okutsho ukuthi, “Nkulunkulu wami, Nkulunkulu wami, usungitshiyelani na?”	15:34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
15:35 Kwathi abanye balabo ababemi eduzane bekuzwa lokho bathi, “Zwanini, ubiza u-Elija.”	15:35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.
15:36 Enye indoda yagxamuza isipontshi phakathi kweviniga yewayini oluthini yaluqhubela uJesu ukuthi anathe. Yasisithi, “Ake simyekele manje, kesibone ingabe u-Elija uzakuza azomehlisa.”	15:36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.
15:37 UJesu wahlaba umkhosi, wasuphuma kuye umphefumulo.	15:37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.
15:38 Ikhetheni lethempeli ladabuka kabili lisuka phezulu kusiya phansi.	15:38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.
15:39 Kwathi induna yekhulu eyayimi khonapho phambi kukaJesu isizwa ukukhala kwakhe njalo ikubonile ukuthi ufe kanjani yathi, “Ngeqiniso indoda le ibe iyiNdodana kaNkulunkulu!”	15:39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.
15:40 Abanye abesifazana babebukele bekude. Phakathi kwabo kwakuloMariya Magadalema loMariya unina kaJakhobe omncinyane loJose loSalome.	15:40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
15:41 Laba abesifazana babemlandele bamenzela akuswelayo eseGalile. Labanye abesifazana abanengi ababeze laye eJerusalema labo babekhona.	15:41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.
15:42 Kwakulusuku lokuLungiselela (kutsho usuku olwandulela iSabatha). Kwathi sekuntambama	15:42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,
15:43 uJosefa wase- Arimathiya indoda elesithunzi eNkundleni, yona ngokwayo eyayilindele umbuso kaNkulunkulu, yaqunga isibindi yaya kuPhilathu yacela isidumbu sikaJesu.	15:43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.
15:44 Uphilathu wamangala ukuthi wayesefile. Wabiza induna yekhulu wayibuza ukuthi uJesu wayesefile yini.	15:44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.
15:45 Wathi esezwile ngenduna yekhulu ukuthi kwasekwenzakele, wamupha uJosefa isidumbu.	15:45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:46 Ngakho uJosefa wasethenga amalembu elineni, wathatha isidumbu wasigoqela ngelineni wasibeka ethuneni elaligujwe edwaleni. Wasegiqela ilitshe emlonyeni wethuna.	15:46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.
15:47 Umariya Magadalena loMariya unina kaJesu babona lapho abekwa khona.	15:47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Josés beheld where he was laid.
Umakho 16	Mark 16
16:1 Kwathi iSabatha seledlule, uMariya Magadalena, loMariya unina kaJakhobe loSalome bathenga amakha ukuze bayoqhola ngawo isidumbu sikaJesu.	16:1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.
16:2 Ekuseni kakhulu ngosuku lokuqala lweviki, ilanga liphuma, base- besendleleni besiya ethuneni,	16:2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.
16:3 babuzana bathi, “Ngubani ozasigiqela ilitshe lisuke emlonyeni wethuna na?”	16:3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?
16:4 Kodwa bathi bayakhangela babona ilitshe, elalilikhulu kakhulu, seligiqelwe eceleni.	16:4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.
16:5 Bathi bengena ethuneni babona ijaha ligqoke isigqoko esimhlophe lihlezi ngasekunene, bethuka kakhulu.	16:5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.
16:6 Lathi, “Lingaze lethuka. Lidinga uJesu umNazarini obebethelwe. Usevukile! Kakho lapha. Bonani, nansi indawo lapho bebembeke khona.	16:6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.
16:7 Kodwa hambani liyotshela abafundi bakhe loPhethro lithi, ‘Usehamba phambi kwenu ukuya eGalile. Lizambona khonale, njengoba walitshela.’ ”	16:7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.
16:8 Abesifazana baphuma bethuthumela njalo bedidekile bebaleka ethuneni. Kabazange batsho ulutho lakubani ngokuba babesesaba.	16:8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.
16:9 UJesu esevukile ekuseni ngelanga lokuqala evikini waqala wabonakala kuMariya Magadalena yena lowo ayekhuphe kuye amadimoni ayisikhombisa.	16:9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.
16:10 Yena wahamba wayabikela labo uJesu ayephile labo ababesililweni sakhe.	16:10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
16:11 Bathi besizwa ukuthi uJesu uyaphila lokuthi uMariya wayembonile, kabazange bakukholwe.	16:11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.
16:12 Ngemva kwalokho uJesu wabonakala ngesinye isimo kwababili babo abafica behamba kulelolizwe emaphandleni.	16:12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.
16:13 Labo babuyela bayabikela abanye; kodwa labo kabazange babakholwe.	16:13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.
16:14 Ngemva kwalokho uJesu wabonakala kwaBalitshumi lanye besidla; wabakhuza ngokungakholwa kwabo lokuphikisa kwabo besala ukukholwa labo ababembonile ngemva kokuvuka kwakhe.	16:14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.
16:15 Wathi kubo, “Hambani emhlabeni wonke litshumayele ivangeli kukho konke okwadalwayo.	16:15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.
16:16 Loba ngubani okholwayo abhaphathizwe uzasindiswa, kodwa lowo ongakholwayo uzalahlwa.	16:16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.
16:17 Lezi zibonakaliso zizabalandela labo abakholwayo: Ngebizo lami bazakhupha amadimoni; bazakhuluma ngezindimi ezintsha;	16:17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;
16:18 bazadobha izinyoka ngezandla zabo; bazakuthi banganatha okubulalayo kungaze kwabalimaza lakancinyane; bazabeka izandla zabo phezu kwabantu abagulayo, basile.”	16:18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
16:19 Ngemva kokuba iNkosi uJesu isikhulume labo, wathathwa wakhwela waya ezulwini wahlala ngakwesokunene sikaNkulunkulu.	16:19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.
16:20 Abafundi bahamba bayatshumayela ezindaweni zonke, iNkosi yasebenza labo yaqinisa ilizwi layo ngezibonakaliso ezazilisekela.	16:20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.